

# Медицинская реабилитация, предлагаемая пенсионным страхованием Германии: помощь при хронических заболеваниях



Справочник для мигрантов, изданный на 8 языках

# Impressum

Die medizinische Rehabilitation der Deutschen Rentenversicherung:  
Hilfe bei chronischen Erkrankungen  
Ein Wegweiser für Migranten

Herausgeber – Konzeption, Inhalt, Erstellung:  
Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.  
Königstraße 6  
30175 Hannover

Mitarbeit:  
Medizinische Hochschule Hannover (MHH)  
Klinik für Rehabilitationsmedizin  
Carl-Neuberg-Straße 1  
30625 Hannover

Redaktion: Prof. Dr. med. Christoph Gutenbrunner, Julia Helmert, Ahmet Kimil,  
Klara Markin, Ramazan Salman, Dr. med. Lara-Marie Reißmann, Betje Schwarz

Übersetzung: Dolmetscherdienst – Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.

Bildquellen: Fotolia © 2004–2014

Wenn in diesem Wegweiser Personengruppen benannt sind, wird im Folgenden die männliche Schreibweise verwendet. Es sind aber weibliche und männliche Personen gleichermaßen gemeint. Dies geschieht aus Gründen des besseren Leseflusses und ist nicht als diskriminierend zu verstehen.

Alle Rechte vorbehalten. Das Werk ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwendung in anderen als den gesetzlich zugelassenen Fällen bedarf deshalb der vorherigen schriftlichen Genehmigung durch den Herausgeber.

1. Auflage

Dieser Wegweiser ist erhältlich in folgenden Sprachen: Deutsch, Englisch, Griechisch, Italienisch, Russisch, Serbo-Kroatisch, Spanisch, Türkisch

Stand: April 2016



Wir danken der Deutschen Rentenversicherung für die freundliche Unterstützung bei der Realisierung dieses Wegweisers.

# Медицинская реабилитация, предлагаемая пенсионным страхованием Германии: помощь при хронических заболеваниях

# Приветственное слово

## Дорогой читатель!

Самочувствие человека, его удовлетворенность зависят кардинальным образом от состояния его здоровья. Здоровье – это одна из самых важных ценностей, которые нужно сохранять. По результатам опросов, проведенных в последнее время, более одной трети населения Германии страдает как минимум одним хроническим заболеванием; то есть таким заболеванием, которое долгое время длится и не поддается полному излечению, требуя регулярного лечения и постоянного наблюдения. Хронические заболевания могут привести к значительным ограничениям в повседневной и профессиональной жизни.

Большое количество людей, страдающих хроническими заболеваниями – а особенно та часть населения, что переселилась на жительство в Германию – не знают, что облегчить ситуацию или улучшить состояние здоровья может медицинская реабилитация.

Другие сомневаются, есть ли у них право на получение реабилитационных услуг. Зачастую людям просто не хватает элементарных знаний: как подать заявление? Что конкретно происходит в реабилитационном центре? Учитываются ли мои личные, культурные и языковые потребности?

Все это может привести к тому, что шанс улучшить качество жизни и восстановить работоспособность с помощью реабилитации не используется вовремя.

Поэтому я очень рада, что данный справочник о медицинской реабилитации издан на разных языках. Жители с иностранными корнями найдут в нем важную информацию о том, как проходит процедура подачи заявления и о том, что способствует успешному проведению процесса реабилитации. Справочник дает объяснение наиболее важных определений и содержит адреса для дальнейшей информации.

Выражаю благодарность Пенсионному Фонду Германии и коллективу Этно-медицинского центра, которые в сотрудничестве с экспертами по вопросам медицинской реабилитации и с экспертами Высшей Медицинской Школы г. Ганновер создали этот уникальный справочник. Они устранили серьезную нехватку знаний о реабилитации, внося таким образом вклад в процессы интеграции и социальной адаптации.

Мне бы хотелось, чтобы услуги, предлагаемые местной системой здравоохранения, принесли пользу всем людям, проживающим в нашей стране, а данный справочник внесет в это свой вклад!



Айдан Озогуз

уполномоченная Федерального правительства по вопросам миграции, беженцев и интеграции в ранге госминистра в Ведомстве федерального канцлера

# Приветственное слово

## Дорогие читатели!

Если хроническое заболевание представляет собой значительную опасность, связанную с потерей или ограничением трудоспособности, то может помочь медицинская реабилитация, предлагаемая пенсионным страхованием Германии. Цель реабилитации – ограничить последствия болезни и их воздействие на трудоспособность. Она (реабилитация) должна помочь пациентам продолжать активно заниматься трудовой деятельностью.



Общество Германии стало многонациональным. Каждый пятый житель имеет миграционное прошлое, и этот показатель будет расти. Научные исследования показывают, что потребность в реабилитации у лиц с миграционным прошлым часто повышена. Особенно пожилые мигранты по сравнению с их ровесниками без миграционного прошлого чаще страдают определенными хроническими заболеваниями, например, диабетом. Также ранний выход на пенсию по медицинским показаниям в данной группе встречается чаще. Несмотря на это, люди с миграционным прошлым редко или же поздно обращаются за услугами реабилитационного лечения. Если реабилитация начинается слишком поздно, когда заболевание уже приобрело хроническое течение, то она менее эффективна, нежели при своевременном её начале. Из-за этого уменьшаются шансы на профессиональную реинтеграцию. Поскольку застрахованные лица с миграционным прошлым по закону обладают равными правами на медицинскую реабилитацию, мы предполагаем, что незнание об услугах реабилитации и порядке доступа к ним ведет к тому, что обещающая успех реабилитация оформляется поздно или же вообще не оформляется.

Поэтому я очень рада представить вам справочник для мигрантов под названием «Медицинская реабилитация, предлагаемая пенсионным страхованием Германии: помощь при хронических заболеваниях». Авторам удалось подробно и приближенно к реальной ситуации представить информацию о реабилитации, целенаправленно учитывая при этом вопросы и потребности мигрантов различного происхождения.

Я уверена, что данное издание действительно поможет всем застрахованным в Пенсионном фонде Германии лицам, независимо от страны их происхождения, получить одинаковые шансы для того, чтобы воспользоваться услугами реабилитации.

От всего сердца хочу поблагодарить всех, кто внес свой вклад в создание данного справочника. Выражаю особую благодарность сотрудникам Этно-Медицинского Центра и Высшей Медицинской Школе г. Ганновер.



Д-р Ингрид Кюнцлер  
Председатель руководства DRV Nord

# Предварительная важная информация:

- Если вы страдаете хроническим заболеванием, отрицательно сказывающимся не только на вашей личной, но и профессиональной жизни, то вам стоит задуматься о медицинской реабилитации, предлагаемой пенсионным страхованием Германии. Не стесняйтесь подать заявление. Фонд пенсионного страхования (Rentenversicherung) проверит, выполняются ли с вашей стороны все предпосылки для получения реабилитации. Заявление вы можете подать также и в свою медицинскую страховую компанию на случай болезни (Krankenkasse) или в компанию страхования от несчастных случаев (Unfallversicherung).
- Очень важно: не ждите, пока врач предложит вам медицинскую реабилитацию. Решающий момент: если вы чувствуете, что медицинская реабилитация может вам помочь, то сделайте сами первый шаг. Что вы можете предпринять? Поговорите с врачом или обратитесь за дальнейшей информацией в Общие сервисные службы, занимающиеся вопросами реабилитации (Gemeinsame Servicestellen für Rehabilitation). Вам также помогут справочные и консультационные пункты Пенсионного фонда Германии, в том числе и при заполнении формуляров.
- Пожалуйста, не переживайте, большую часть расходов за стационарную медицинскую реабилитацию перенимает Пенсионный фонд Германии. Вы должны будете доплатить максимум 10 евро в день. Амбулаторная реабилитация будет для вас бесплатна.
- Вы хотите попасть в определенное реабилитационное учреждение? Во время обработки заявления Пенсионным фондом Германии ваше пожелание будет проверено и по возможности учтено.
- На данный момент некоторые из существующих реабилитационных учреждений предлагают услуги специально для мигрантов. Однако эти учреждения необязательно должны всегда наилучшим образом подходить для вашего заболевания. Консультацию также и по этой проблематике вы получите в Общих сервисных службах, занимающихся вопросами реабилитации или в справочных и консультационных пунктах Пенсионного фонда Германии.

- Если ваше заявление на медицинскую реабилитацию утвердили, и вам уже известно местонахождение реабилитационного учреждения, то вы можете в любое время туда позвонить или написать, если у вас, к примеру, есть вопросы касательно правил посещения, привычек питания, возможности выполнять молитвы или регламента одежды.
- Если же Пенсионный фонд Германии отклонит ваше заявление на медицинскую реабилитацию, то вы имеете право подать протест. Также задайтесь вопросом, все ли возможности неотложного лечения вы уже исчерпали.
- В случае болезни, а также во время медицинской реабилитации, вы имеет право на дальнейшую выплату заработной платы в течение 6 недель. Её вам выплачивает работодатель. После этого вы имеете право оформить денежное пособие на период прохождения курса лечения (Übergangsgeld). Если же вы получаете пособие по безработице (Arbeitslosengeld), то его вам будут начислять и дальше во время реабилитации.
- Если вы воспользовались услугами медицинской реабилитации, то этот факт сам по себе еще не является поводом для увольнения.
- Медицинская реабилитация никоим образом не влияет на текущие взносы в социальное страхование, т.к. на время прохождения реабилитации их выплату перенимает Пенсионный фонд Германии. Соответственно, в будущем реабилитация никак не повлияет на размер вашей ежемесячной пенсии.



# Содержание

Введение .....	10
Пенсионное страхование Германии .....	11

## 1. Основы: медицинская реабилитация, предлагаемая пенсионным страхованием Германии ..... 12

Медицинская реабилитация • Где проходит медицинская реабилитация? • Кто может получить медицинскую реабилитацию (на каких условиях)? • Кто перенимает расходы? Доплаты • Финансовая помощь пациентам • Как влияет медицинская реабилитация на рабочее место, на взносы в социальное страхование и пенсию?

## 2. До начала реабилитации ..... 20

Подача заявления • Могут ли меня обязать подать заявление на медицинскую реабилитацию? • Можно ли перенести время проведения медицинской реабилитации? • Что я могу предпринять, если моё заявление отклонили?

## 3. Во время реабилитации ..... 23

Подготовка и приезд • Проживание и питание • Правила поведения в реабилитационном учреждении • Сотрудники реабилитационного учреждения • Как проходит реабилитация? • Распорядок дня • Возможность проведения молитвы • Правила посещения и сопровождения • Проблемы с общением вследствие недостаточного владения немецким языком • Специальные предложения для мигрантов • Обязанность содействия и прекращение реабилитации

## 4. После прохождения реабилитации ..... 30

Реабилитационный спорт, функциональный тренинг, диспансерное наблюдение • Профессиональная реинтеграция • Профессиональная реабилитация • Группы самопомощи, союзы

Конкретные примеры из практики .....	32
Часто задаваемые вопросы .....	36
Контактные лица, координационные пункты и контакты .....	40
Глоссарий .....	42
Благодарность .....	45
Заметки .....	46

Почти каждая вторая женщина (42%) и почти каждый третий мужчина (35%) в Германии страдают *хроническим\**, т.е. затяжным и полностью не излечивающимся, заболеванием. Зачастую такое заболевание ограничивает жизнь человека до такой степени, что он не справляется с повседневными делами, и качество его жизни от этого сильно страдает. *Медицинская реабилитация, предлагаемая пенсионным страхованием Германии (medizinische Rehabilitation der Deutschen Rentenversicherung)*, может помочь этим людям.

Пенсионный страховой фонд Германии – важная составляющая часть социальной страховой системы Германии. Его первоочередная цель – помочь людям предотвратить преждевременный выход на пенсию, который также связан с прекращением трудовых отношений, подлежащих обязательному социальному страхованию. Поэтому принцип предоставления услуг гласит: «Реабилитация имеет приоритет перед пенсией». Это значит, что до начала выплат *пенсии по инвалидности (Erwerbsminderungsrente)* следует по возможности сначала провести реабилитационные мероприятия, направленные на реинтеграцию в трудовую жизнь.

Однако же речь идет не только о том, что бы человек снова стал или остался работоспособным. Ранний выход на пенсию – всегда радикальное событие для человека. Многие воспринимают его как внезапный разрыв с профессиональной деятельностью и обществом; он зачастую означает потерю социальных контактов, не говоря уже о финансовых потерях. Поэтому медицинскую реабилитацию следует в первую очередь рассматривать как шанс улучшить качество жизни при наличии хронических заболеваниях и вернуть себе хотя бы немного прежней радости жизни. Если вы хотите воспользоваться услугами медицинской реабилитации, то это не признак беспомощности. Наоборот, реабилитация может дать новые силы и её не стоит стесняться, равно как лечения простуды.

Вы не одни! Миллион людей в год – как само собой разумеющееся – обращаются за услугами медицинской реабилитации, женщины чаще мужчин. Средний возраст – примерно 51 год. Чаще всего реабилитационные мероприятия проводят при нарушениях со стороны опорно-двигательного аппарата, за ними следуют заболевания сердечно-сосудистой системы и *психические* заболевания. 85% людей заканчивают реабилитацию успешно и по её окончании снова являются трудоспособными.

Путь к реабилитации связан с большим количеством вопросов. При этом людям с миграционным прошлым зачастую приходится труднее, нежели их немецким согражданам. Им сложно понимать информацию о медицинской реабилитации, написанную на «бюрократическом» (=официальном) немецком языке. Также их беспокоят дополнительные вопросы, например: «Имею ли я, человек с миграционным прошлым, право на медицинскую реабилитацию, предлагаемую пенсионным страхованием Германии?», «Должен ли я сам оплачивать медицинскую реабилитацию?», «Если я воспользуюсь правом на медицинскую реабилитацию, потеряю ли я право на получение пенсии?», «Насколько хорошо нужно знать немецкий язык, чтобы принимать участие в медицинской реабилитации?», «Насколько учитываются религиозные или культурные требования, например, часы для молитвы, привычки питания или требования к одежде?»

Именно поэтому и появился данный справочник. Его цель – устранить у хронически больных людей с миграционным прошлым страхи и неясности, связанные со всеми этими вопросами. Он должен сподвигнуть их вовремя отыскать информацию и по необходимости подать заявление на медицинскую реабилитацию.

# Пенсионный страховой фонд Германии

Пенсионный страховой фонд Германии обеспечивает всех своих застрахованных в возрасте, а также в случае *непродолжительности (Erwerbsunfähigkeit)* или смерти. Его выплаты – *пенсия по возрасту (Altersrente)* и пенсия по инвалидности, *пенсия по случаю потери кормильца (Hinterbliebenenrente)*, а также медицинская и *профессиональная реабилитация (berufliche Rehabilitation)*.

Пенсионный страховой фонд Германии (сокр. DRV) состоит из двух федеральных головных учреждений: Союза обществ Немецкого пенсионного страхования (40% застрахованных лиц) и Немецкого фонда пенсионного страхования горной, транспортной и морской промышленности (5% застрахованных лиц), а также из 14 региональных базовых организаций (среди них DRV Nord, DRV Oldenburg-Bremen, DRV Rheinland-Pfalz, DRV Braunschweig-Hannover) с 55% застрахованных.

Всё 57 миллионов застрахованных в Пенсионном фонде Германии курируются одной из организаций пенсионного страхования. Они и являются соответствующим пунктом обращения для оформления пенсии и реабилитационных мероприятий. За каждым застрахованным закреплен свой страховой номер. Этот номер и соответствующая организация пенсионного страхования сообщается новому застрахованному лицу в письменном виде. Какая организация отвечает за вас, также можно узнать и в Союзе обществ Немецкого пенсионного страхования, позвонив по бесплатному сервисному номеру (0800 1000 4800) или же в вашей страховой компании на случай болезни.

Тот, кто работает в рамках трудовых отношений, подлежащих обязательному социальному страхованию, обязан делать взносы в пенсионный фонд. Биржа труда перенимает месячные взносы за людей, которые получают пособие по безработице (т.н. Arbeitslosengeld I). Лица, не работающие по найму (= индивидуальные предприниматели), могут выбрать, будут ли они вносить взносы в обязательное пенсионное страхование или же заключат договор о частном страховании. Однако свобода выбора ограничена для предпринимателей, имеющих доход с определенных видов деятельности (например, учителя и воспитатели, профессии по уходу, служба родовспоможения, деятели искусства).

Обязательное пенсионное страхование работает по принципу солидарности. Это означает, что трудящееся население своими взносами финансирует нынешние пенсии и другие выплаты и услуги Пенсионного фонда (например, медицинскую и профессиональную реабилитацию). На данный момент взнос каждого застрахованного составляет 18,7% его брутто-дохода. Одну половину платит он как наёмный работник, другую половину – работодатель. Если застрахованное лицо в месяц получает в 2016 году больше 6200 евро брутто в старых Федеральных землях или же больше 5400 евро брутто в новых Федеральных землях, то это значит, что т.н. *максимальный уровень дохода, подлежащий обложению страховыми взносами (Beitragsbemessungsgrenze)*, был превышен. В этом случае платится максимум 1159,40 евро в старых Федеральных землях или же 1009,80 евро в новых Федеральных землях. О том, какая точно сумма должна выплачиваться, можно узнать из расчета заработной платы (месячный или годовой расчет). Максимальный уровень дохода, подлежащий обложению страховыми взносами, может изменяться от года к году.

# 1. Основы: медицинская реабилитация, предлагаемая пенсионным страхованием Германии

## Медицинская реабилитация

**Цель: восстановление или улучшение работоспособности**

Медицинская реабилитация, предлагаемая пенсионным страхованием Германии, ориентирована на людей,

чья трудоспособность из-за нарушений со стороны здоровья уже ограничена или подвержена опасности снижения. Её цель – с помощью подходящей терапии устранить эти нарушения или же уменьшить их до такой степени, чтобы восстановить или улучшить трудоспособность данного человека. Как следствие, реабилитация стремится предотвратить частичную или же полную потерю трудоспособности. Другими словами: вы сможете снова работать. Это является причиной того, что услуги медицинской реабилитации имеют приоритет перед пенсией. Это значит, что преждевременная, вызванная заболеванием пенсия (пенсия по инвалидности) может выплачиваться только в том случае, если невозможно достаточным образом улучшить состояние здоровья – и тем самым трудоспособность – с помощью медицинской реабилитации.

**В принципе, каждый трудоспособный человек с хроническим заболеванием имеет право на получение медицинской реабилитации, предлагаемой пенсионным страхованием Германии.**

Лица, у которых есть право получить услуги медицинской реабилитации, предлагаемой пенсионным страхованием Германии, как правило, трудоспособные лица с хроническими заболеваниями.

Медицинская реабилитация длится в большинстве случаев 3 недели. Реабилитация же при психических или *психосоматических* заболеваниях обыч-

но длится 5 недель. Чаще всего медицинскую реабилитацию, предлагаемую пенсионным страхованием Германии, получают люди с хроническими заболеваниями опорно-двигательного аппарата (например, повреждения межпозвоночных дисков, хронические боли в спине, *ревматические* заболевания) и люди с психическими заболеваниями (такими, как *депрессии, психозы*). Под понятие медицинская реабилитация подпадает также и т.н. *последующее лечение/долечивание (Anschlussheilbehandlung)*, которое проводится сразу же после пребывания в больнице (например, после операции на межпозвоночных дисках). Оно тоже длится в среднем три недели, однако, в зависимости от *диагноза*, его длительность – как и медицинской реабилитации – может быть сокращена или продлена. Обычно на его получение подают заявление еще в больнице. Можно получить помощь при заполнении заявления в социальной службе больницы. Дополнительно Пенсионный фонд предлагает реабилитационные услуги для застрахованных лиц и пенсионеров, а также их близких с онкологическими заболеваниями и реабилитационные услуги для хронически больных детей и подростков. Помимо этого, к услугам медицинской реабилитации, предлагаемой пенсионным страхованием Германии, относятся различные виды лечения *зависимости* (такие, как зависимость от алкоголя, наркотиков или медикаментов).

В рамках медицинской реабилитации пациенту прописывают различные меры воздействия и виды лечения, которые учитывают его индивидуальные проблемы со здоровьем и цель реабилитации, например, лечебная физкультура, психологические групповые беседы или консультации социальной службы. Эти мероприятия проводятся реабилитационной командой специалистов, которая и

сопровождает пациента в течение его пребывания в реабилитационном учреждении.

Помимо Пенсионного фонда реабилитационные услуги также предлагают и страховые компании на случай болезни и страховые компании от несчастного случая. Однако эти услуги отличаются от медицинской реабилитации Пенсионного фонда в отношении охваченного круга лиц и лечебных целей.

Иногда, когда речь идет о реабилитации, используют понятие *курортное лечение (Kur)*. Это понятие является устаревшим обозначением для реабилитации.

## Где проходит медицинская реабилитация?

Медицинская реабилитация в принципе может проходить *стационарно* или в течение всего дня *амбулаторно* в учреждении (по типу так называемого дневного стационара). Это зависит от заболевания, цели реабилитации и личных пожеланий и предпочтений пациента. Поначалу поставленной реабилитационной цели пытаются достичь с помощью амбулаторных реабилитационных мероприятий и процедур. Если это невозможно, то пациента направляют в стационарное реабилитационное учрежде-

! Медицинская реабилитация может проходить амбулаторно в течение всего дня или же стационарно.

### Медицинская реабилитация для детей и подростков

Пенсионный фонд предлагает реабилитационные услуги детям и подросткам, если они страдают определенным заболеванием (например, дыхательных путей, кожи, сердечно-сосудистой системы), которое значительно осложняет их физическое и умственное развитие и может надолго ограничить их функциональные способности и трудоспособность. Цель – своевременно провести лечение детей и подростков, чтобы дать им шанс интегрироваться в школе, в быту и потом на рынке труда.

Детская реабилитация, как правило, возможна до 18-ти лет (при некоторых условиях даже и до 27 лет). Поскольку дети и подростки не делают свои взносы в пенсионное страхование, их родители должны выполнять некоторые предпосылки страхового права. Информацию по этой теме можно получить у сотрудников справочных и консультационных пунктов Пенсионного фонда и в общих консультационных пунктах по реабилитации.

В принципе, во время реабилитации можно сопровождать ребенка, если ему еще не исполнилось 8 лет. Если дети старше, то сопровождение возможно только, если оно необходимо по медицинским показаниям. Пенсионный фонд перенимает расходы сопровождающего лица (расходы на проезд, проживание и питание, а также в случае необходимости потерю заработной платы). Ребенка, не достигшего 15-тилетнего возраста, можно сопровождать во время прибытия и во время отъезда. Работодатель должен в большинстве случаев предоставить возможность взять на это время неоплачиваемый отпуск. Об этом с ним следует поговорить заранее. Пенсионный фонд возмещает потерю заработка по факту подачи заявления.

Обычно реабилитация проходит в школьное время. Она длится четыре недели (если необходимо, то и дольше) и проводится в специальных детских реабилитационных учреждениях. Помимо лечения дети проходят и школьную программу. Педагогический коллектив – неотъемлемая составная реабилитационных центров. Школа в городе, где обучается ребенок, должна дать ребенку освобождение на время реабилитации.



ние. Во время стационарной реабилитации пациенты проживают в реабилитационном учреждении.

Помимо различных терапевтических процедур, им предоставляется проживание и питание на месте. При прохождении амбулаторной реабилитации пациенты проводят весь день (включая питание) в учреждении, однако ночуют дома.

Пенсионный фонд выбирает то учреждение, которое предлагает наилучшее лечение данного заболевания. Таким образом, у пациента есть все шансы на успешное лечение.

Система охотно пойдет вам навстречу: вы можете даже повлиять на выбор места реабилитации и учреждения. Поскольку вы

являетесь получателем услуг, то у вас есть «право выбора и пожелания». При этом учитываются личная ситуация, возраст, пол, семейная ситуация, а также идейные и религиозные потребности. Обоснованные пожелания могут быть указаны уже при подаче заявления, достаточно аргументационного письма. Желаемое учреждение может быть упомянуто и врачом во врачебном заключении. При этом могут играть роль такие аспекты, как удаление от места жительства, определенные предложения, местонахождение учреждения или время прохождения реабилитации. Необходимо указывать те причины, которые касаются вас лично.

**СОВЕТ:**  
Укажите уже при подаче заявления, в какое реабилитационное учреждение вы хотели бы попасть.

Пенсионный фонд проверяет данные и аргументацию застрахованного лица. Если реабилитация в желаемом месте или желаемом учреждении дороже или же лечение там не может обещать такого же успеха, как в учреждении, предложенном Фондом, то Пенсионный фонд может отказать в желаемом месте или желаемом учреждении. Против этого решения можно подать обоснованный *протест* в компанию пенсионного страхования (= Deutsche Rentenversicherung).

амбулаторная реабилитация (по типу дневного стационара)	стационарная реабилитация
<ul style="list-style-type: none"> <li>• терапевтические мероприятия/процедуры</li> <li>• питание</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• терапевтические мероприятия/процедуры</li> <li>• питание</li> <li>• ночевка</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>+ мероприятия недалеко от места жительства</li> <li>+ пациент не расстается со своим окружением и родными и может привлечь их к лечению</li> <li>+ приобретенные навыки можно сразу применить на практике</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>+ в течение нескольких недель полная сосредоточенность на проблеме со здоровьем</li> <li>+ другие дела и обязанности не отвлекают</li> <li>+ стационарные реабилитационные учреждения при известных обстоятельствах более специализированы</li> </ul>

## Кто может получить медицинскую реабилитацию (пред-посылки)?

Чтобы получить медицинскую реабилитацию, предлагаемую пенсионным страхованием Германии, застрахованное лицо должно выполнять определенные личные предпосылки, а также требования страхового и миграционного права.

Чтобы выполнять **требования страхового права**, пациент должен

- быть минимум 15 лет застрахованным в Пенсионном фонде или получать пенсию по инвалидности или
- за последние два года перед подачей заявления выплачивать пенсионные взносы в течение шести календарных месяцев или

- в течение двух лет после окончания обучения вступить в трудовые отношения, подлежащие обязательному страхованию (versicherungspflichtige Beschäftigung) или стать индивидуальным предпринимателем и вплоть до подачи заявления заниматься этой деятельностью или
- будучи застрахованным в рамках трудовых отношений, подлежащих обязательному социальному страхованию или же занимаясь предпринимательством, до подачи заявки являться нетрудоспособным или безработным, проплатив при этом по крайней мере 1 месяц пенсионные взносы или
- иметь сниженную трудоспособность (или если ее снижение ожидается в обозримом будущем) и при этом быть застрахованным в пенсионном фонде минимум 5 лет.

## Право выбора и пожелания

Что это конкретно значит? – Объяснение на примере

Г-жа Р. долгое время страдает сильными суставными болями, из-за которых она уже несколько месяцев неработоспособна. Её касса страхования на случай болезни советует ей подать заявление на медицинскую реабилитацию, предлагаемую пенсионным страхованием Германии. В противном случае ей сократят выплаты по болезни (Krankengeld). Этой ситуацией г-жа Р. поделилась с женщинами на своей еженедельной встрече в мечети. Там одна знакомая рассказала ей, что её кузина тоже была на медицинской реабилитации, для чего той пришлось поехать на три недели в реабилитационную клинику, расположенную за 350 км. Г-жу Р. это не устраивает. Она не может себе представить находиться так далеко от своих двоих детей, супруга и родителей в чужой обстановке. К тому же регулярные молитвы и встречи с женщинами в мечети – неотъемлемая часть ее жизни. Поэтому г-жа Р. обращается в свою кассу страхования на случай болезни, чтобы описать свою ситуацию и разузнать о других возможностях. Сотрудник кассы сообщает г-же Р., что той Р. следует обратиться в справочно-консультационный пункт пенсионного страхования, и даёт ей его адрес. Г-жа Р. сразу же идет туда. Сотрудник справочноконсультационного пункта объясняет ей, что у неё есть право выбора и пожелания, и она может уже при подаче заявления на реабилитацию указать желаемое реабилитационное учреждение. Сотрудник вместе с г-жей Р. заполняет формуляр заявления. В отдельном письме она указывает свои пожелания и называет причины, почему она хочет лечиться неподалеку от дома. Сотрудник отсылает заявление и письмо. Через четыре недели ожидания она получает письмо из Пенсионного фонда. Г-же Р. повезло: недалеко от её места жительства есть свободное место в реабилитационном учреждении. Она его может получить, если приедет в течение семи дней в реабилитационный центр. Во время реабилитации её могут навещать супруг и дети по выходным. Поскольку нет никаких медицинских противопоказаний, она может в один из оговоренных дней посещать близлежащую мечеть.

**Личные предпосылки** пациентом выполнены, если

- из-за физической, психической или душевной болезни или из-за инвалидности его трудоспособность ограничена или находится под угрозой снижения (*необходимость в реабилитации, Rehabilitationsbedarf*) и
- медицинская реабилитация может предотвратить снижение работоспособности или уже имеющуюся сниженную работоспособность восстановить, улучшить либо предотвратить ее ухудшение (положительный *реабилитационный прогноз*)
- и если после прохождения последней реабилитации прошло четыре года (в неотложных случаях можно получить курс реабилитации и до истечения четырехгодичного срока).

Помимо этого пациент должен быть пригоден для прохождения реабилитации (*реабилитационная пригодность, Rehabilitationsfähigkeit*).

Это значит, что физически и психически он в состоянии пройти терапию. Под этим также подразумевается, что пациент может общаться с сотрудниками и может заполнить заявление на немецком языке. К тому же у пациента должно быть желание пройти реабилитацию (*реабилитационная готовность, Rehabilitationswilligkeit*).

Необходимость реабилитации должен подтвердить врач в письменной форме. Пенсионный фонд решает, есть ли на самом деле показания для реабилитации и выполнены ли все требования.

### **Требования миграционного права**

выполнены, если

- у пациента есть легальный статус пребывания в Германии и
- он состоит в трудовых отношениях, подлежащих обязательному социальному страхованию

Соискатели статуса беженца и беженцы не могут претендовать на услуги реабилитации.

## **Кто перенимает расходы?**

### **Доплаты**

Реабилитацию, а также расходы на дорогу в реабилитационный центр оплачивает Пенсионный фонд. В случае стационарной реабилитации застрахованный доплачивает максимум 10 евро в день, и то в течение максимум 42 дней. Это значит, он должен будет сам заплатить максимум 420 евро, даже если его лечение продолжается более 42-х дней. При этом засчитываются также и дни пребывания в больнице. Например, до реабилитации пациент лежал в больнице 10 дней. Тогда за реабилитацию он должен будет доплатить только за 32 дня.

**! Вы должны доплатить максимум 10€ в день.**

Пациенту надо будет доплатить меньше или вообще ничего, если у него низкий доход и

- он воспитывает ребенка или
- сам нуждается в уходе, не имея права на получение пособия по уходу или
- его супруга нуждается в уходе, не имея права на получение пособия по уходу.

От доплат освобождены:

- дети и подростки до 18-и лет
- лица, получающие пособие по болезни (Krankengeld) или *временную финансовую помощь (Übergangsgeld)*

Пациенты, получающие пособие по безработице (Arbeitslosengeld II) и лица, получающие базовую материальную помощь (Grundsicherung), например социальную помощь (Sozialhilfe), могут подать заявление в Пенсионный Фонд на освобождение от доплат.

Амбулаторная реабилитация полностью освобождена от доплат.

## Финансовая помощь пациентам

### Помощь по дому и присмотр за детьми

Пациенты, у которых есть семьи и дети, до начала реабилитации могут подать заявление в Пенсионный фонд на финансовую поддержку в оплате помощи по дому (Haushaltshilfe) и присмотра за детьми (Kinderbetreuung). Заявление будет одобрено, если будут выполнены определенные требования.

Ребенка также можно взять с собой в реабилитационный центр, если нет медицинских противопоказаний. Это должно быть согласовано с реабилитационным учреждением и должны быть выполнены предписания для получения помощи по дому.

На вопросы о помощи по дому и о присмотре за детьми во время реабилитации вам смогут ответить сотрудники справочно-консультационных пунктов Пенсионного фонда Германии.

### Кто гарантирует финансовую помощь во время медицинской реабилитации?

Не переживайте. В случае болезни, а также на период прохождения реабилитации, наемное лицо имеет право на выплату работодателем заработной платы в течение шести недель. После этого срока застрахованное лицо может оформить временную финансовую помощь, предлагаемую пенсионным страхованием Германии на период медицинской реабилитации. Ее

**Во время реабилитации вы защищены в финансовом плане.**

выплачивают как при стационарной, так и при амбулаторной медицинской реабилитации.

Условие: вы, как застрахованное лицо, работали и делали взносы в Пенсионный фонд непосредственно до начала медицинской реабилитации или предшествующей ей нетрудоспособности.

Временная финансовая помощь для застрахованных лиц без детей составляет примерно 68%, а для застрахованных лиц с детьми – примерно 75% от последнего заработка нетто. Для лиц, застрахованных в добровольном порядке, сумма временной финансовой помощи составляет 80% от среднемесячного дохода за последний календарный год, в течение которого были сделаны взносы в пенсионный фонд.

Если застрахованное лицо получало пособие по безработице I (Arbeitslosengeld I), то при определенных условиях временная финансовая помощь будет выплачиваться в размере пособия, которое платит биржа труда. Если же до медицинской реабилитации застрахованное лицо получало пособие по безработице II (Arbeitslosengeld II), то это пособие будет ему и дальше начисляться организацией, выплачивающей данное пособие.

Если сумма временной финансовой помощи ниже прожиточного минимума, то для его достижения можно оформить другие виды социальной помощи у соответствующей организации социального страхования.



## Как влияет медицинская реабилитация на рабочее место, на взносы в социальное страхование и пенсию?

### Могу ли я потерять рабочее место, если поеду на реабилитацию?

На предприятиях, где работают более десяти человек, действует Закон о защите от необоснованного увольнения (Kündigungsschutzgesetz). Он определяет, в каких случаях работодатель имеет право уволить сотрудника.

До того, как работодатель объявит об увольнении, он обязан провести меры (сначала в виде беседы) по производственному управлению приобщением к трудовой деятельности (*Betriebliches Eingliederungsmanagement, BEM*). Эти меры должны быть предприняты в отношении каждого сотрудника, который в течение года на протяжении шести недель и дольше непрерывно (одним блоком) или повторно был нетрудоспособным («на больничном»). Во время такой BEM-беседы обговариваются все возможные решения, предотвращающие потерю работоспособности и имеющие своей целью сохранить рабочее место.

**Медицинская реабилитация сама по себе не является причиной для увольнения.**

Реабилитационные мероприятия позволяют восстановить трудоспособность сотрудника, к чему стремится и сам работодатель. Поэтому увольнение на основании прохождения реабилитационного лечения исключается изначально.

Это значит, что сотрудника нельзя уволить только потому, что он проходит реабилитацию. Однако, если он работает по трудовому договору с ограниченным сроком действия, то может произойти так, что во время болезни или же во время реабилитации срок

действия контракта истечет, и контракт не будет продлен.

На небольших предприятиях, где задействованы менее десяти человек, не действует Закон о защите от необоснованного увольнения. Очень важно до начала реабилитации поговорить с работодателем, объяснить ему совокупность проблем и вместе с ним подумать, как будут обстоять дела после реабилитации.

### Как реабилитация влияет на отчисления в социальное страхование и на будущую пенсию?

Когда пациент получает временную финансовую помощь (Übergangsgeld), он остается застрахованным в системе социального страхования. Пенсионный фонд перенимает взносы в страхование на случай болезни, страхование по уходу, страхование от несчастного случая и страхование на случай безработицы.

Поскольку во время реабилитации Пенсионный фонд делает взносы в пенсионное страхование, то она не будет отрицательно сказываться на будущей пенсии. Даже если будут пройдены несколько курсов реабилитации, это никак не повлияет на право получения пенсии. Требования для получения пенсии по возрасту: взнос минимум 60-и месячных взносов (общий срок для получения пенсии) в обязательное пенсионное страхование. Это также распространяется и на мигрантов, которые, достигнув пенсионного возраста, возвращаются к себе на Родину.

**Реабилитация никак не влияет на будущую пенсию.**

### Возврат взносов вместо пенсии

При выполнении определенных предпосылок можно вернуть уплаченные пенсионные взносы. Граждане Германии имеют право вернуть свои взносы, только достигнув пенсионного возраста, и при условии, что они делали взносы в пенсионный фонд менее

чем 60 месяцев (общий срок для получения пенсии). Не имеющие гражданства Германии лица имеют право при наличии определенных условий вернуть свои взносы в пенсионный фонд, даже если они их вносили дольше 60 месяцев. Если требования для возврата взносов выполняются, следует учитывать:

- Заявление на возвращение взносов можно подавать лишь через 24 месяца после окончания трудовых отношений, подлежащих обязательному социальному страхованию. В это время также нельзя получать пенсию по возрасту.

- Возвращаются только те взносы, которые были внесены после получения услуг Пенсионного фонда. Например, если человек получил медицинскую реабилитацию, оплачиваемую пенсионным страхованием Германии, то ему вернут только те взносы, которые он вносил после прохождения реабилитации.

Сотрудники справочно-консультационных пунктов Пенсионного фонда проводят индивидуальные консультации в каждом конкретном случае.

## Как влияет реабилитация на будущую пенсию у людей без немецкого гражданства

### Что это значит конкретно? – Объяснение на примере

Господин С. проработал в Германии на мебельной фабрике непрерывно 32 года. Из-за тяжелой физической работы одиннадцать лет назад у него появилась грыжа межпозвонковых дисков. После лечения грыжи межпозвонковых дисков он прошел курс медицинской реабилитации, предлагаемой пенсионным страхованием Германии, и смог вернуться на свое рабочее место. Теперь, за несколько месяцев до выхода на заслуженную пенсию (с ноября 2014 года), он планирует вместе со своей супругой вернуться в Турцию и там наслаждаться заслуженным отдыхом. При этом он планирует вернуть свои взносы, сделанные в пенсионный фонд. Вместе со своим сыном он приходит в филиал Пенсионного фонда, чтобы оформить возврат пенсионных взносов и сделать их предварительный подсчет. Там он узнает, что он может подать заявление на возвращение взносов лишь через 24 месяца после последнего взноса. К тому же он может вернуть только небольшую сумму пенсионных взносов, которые он сделал после медицинской реабилитации. Следовательно, так выглядит расчет взносов, которые может вернуть г-н С.:

Предположительная дата подачи заявления на возврат взносов:	20.11.2016
Взносы в пенсионный фонд:	01.11.1982 – 31.10.2014
Заявление на медицинскую реабилитацию:	03.03.2003
Разрешение на медицинскую реабилитацию:	31.03.2003
Срок прохождения медицинской реабилитации:	07.04.2003 – 25.04.2003
Период, за который возвращаются взносы:	01.04.2003 – 31.10.2014

Такого г-н С. не ожидал. Он думает, не лучше ли было отказаться от медицинской реабилитации. Тогда ему бы вернули взносы за 32 года работы. Однако сын его успокаивает. Намного важнее, что благодаря медицинской реабилитации его отец себя чувствует лучше. Поэтому он рекомендует своему отцу отказаться от возврата взносов. Кроме того, ему положена пенсия по возрасту, так что ему не стоит переживать за свое финансовое положение в старости. Господин С. решил оформить пенсию по возрасту.

## 2. До реабилитации

### Подача заявления

Информацию о курсах реабилитации можно получить в региональных базовых организациях пенсионного фонда, в Союзе пенсионного страхования Германии, в справочно-консультационных пунктах Пенсионного фонда, в кассах больничного страхования и в Общих сервисных пунктах по реабилитации. Там вы найдете все необходимые формуляры.

#### **СОВЕТ:** поговорите со своим врачом о медицинской реабилитации.

В первую очередь необходимо обратиться к врачу. Это может быть терапевт, врач узкой специализации или врач на предприятии. Лучше всего обратиться

к тому врачу, который очень хорошо знает жалобы пациента. Если врач считает необходимым реабилитационное лечение, то он выдаст *врачебное заключение*. Это *врачебное заключение* – важная часть заявления на медицинскую реабилитацию, где указаны данные о состоянии здоровья пациента, результаты обследований и, самое главное, заболевания, функциональные нарушения, трудоспособность, *факторы риска* и уже проведенные виды терапии. Врач решает, нужна ли пациенту реабилитация, годен ли он к ней, каков его реабилитационный прогноз. Поэтому *врачебное заключение* очень важно. Если врач обосновал необходимость реабилитации с медицинской точки зрения, то можно подавать заявление на медицинскую реабилитацию в Пенсионный фонд Германии.

Некоторые пенсионные организации требуют после подачи заявления от своих застрахованных дополнительного *врачебного обследования*. Его проводит уполномоченный Пенсионным фондом врач-эксперт. Вместо *врачебного заключения* в данном случае дается *медицинское экспертное заключение*.

### Формуляры заявления

У всех формуляров заявления на услуги по реабилитации, предлагаемой пенсионным страхованием Германии, есть свой номер. Он состоит из буквы «G» и трехзначного числа (например, общий бланк заявления с номером формуляра G100 «Antrag auf Leistungen zur Teilhabe für Versicherte – Rehabilitationsantrag»). Заявление на реабилитацию G100 делится на 21 блок и охватывает более семи страниц. Однако, в большинстве блоков нужно всего лишь поставить крестик, так что заполнение формуляра длится, как правило, не дольше 20 минут. В зависимости от цели реабилитации и пожеланий нужно будет заполнить другие приложения и формуляры.

Сотрудники справочно-консультационных пунктов Пенсионного фонда, а также Общие сервисные пункты по реабилитации проведут консультации и помогут заполнить заявление по телефону и в ходе личной беседы. Впрочем, заявление вы можете отдать в любой организации, предлагающей услуги реабилитации, т.е. в Пенсионном фонде, в медицинской страховой компании и в страховой компании от несчастных случаев. Страховые компании проверяют свою подведомствен-

**!** Заявление вы можете отдать в Пенсионном фонде, в медицинской страховой компании и в страховой компании от несчастных случаев.

ность и при необходимости перенаправляют заявление в компетентную страховую компанию. Там его проверяют на выполнение правовых и личных предпосылок заявителя. Проверка может длиться несколько недель.

## Могут ли меня обязать подать заявление на реабилитацию?

Если лечащий врач предложит вам оформить реабилитацию, Вы не обязаны это делать в принудительном порядке. Каждый решает сам, имеет ли реабилитационное лечение для него смысл, при этом не нужно опасаться последствий. Даже если заявление уже обрабатывается, от него можно всегда отказаться, даже без указания причин.

Если застрахованное лицо получает выплаты по болезни, то больничная касса может его обязать подать заявление на прохождение медицинской или профессиональной реабилитации. Если же пациент этого не сделает, то ему могут сократить эти выплаты. Также и агентство по трудоустройству может обязать к подаче заявления на прохождение реабилитации.

## Можно ли перенести сроки прохождения реабилитации?

Если пациент получает уведомление из пенсионного фонда, что реабилитацию одобряют, то оно, как правило, действительно в течение шести месяцев. В принципе, пациент должен приехать на реабилитацию в указанный реабилитационным

центром день. Начало реабилитации можно перенести только в особых случаях. Для этого пациент должен связаться с реабилита-

### СОВЕТ:

**начните реабилитацию как можно раньше и переносите её сроки только в крайнем случае.**

ционным центром, указать причины и попросить о новой дате. Однако неизвестно, возможно ли на самом деле будет перенести начало реабилитации. Очень важно, чтобы новая дата пришлась на шестимесячный одобренный срок. Если застрахованное лицо получает выплаты по болезни, то согласие на перенос начала реабилитации должна дать больничная касса.

Учтите, что состояние здоровья, как аргумент для переноса реабилитации, может привести к повторной проверке на необходимость в реабилитации. А это может в некоторых случаях привести к отказу в реабилитации. Также учитывается на этот момент, работоспособен ли пациент или нет. В случае, если пациент работоспособен, вероятность получить согласие на перенос начала реабилитации выше, нежели при наличии нетрудоспособности. Вы должны всегда помнить о том, что цель реабилитации, предлагаемой пенсионным страхованием Германии, заключается в том, чтобы как можно быстрее вернуть пациента на рабочее место.

## Что я могу сделать, если мне отказали в реабилитации?

Если реабилитацию отклонили, то у заявителя есть несколько вариантов.

### Протест

Если заявление было отклонено, можно подать обоснованный протест. Его нужно подать в Пенсионный фонд в письменном виде в течение месяца. Застрахованные лица могут обратиться за помощью в формулировке протеста в справочно-консультационные пункты Пенсионного Фонда, Общие сервисные пункты по реабилитации, различные консультационные и посреднические бюро, соц. союзы или к врачу. В апелляционном письме необходимо объективно описать течение болезни и предыдущее лечение,

**СОВЕТ:**  
**указывайте при-  
чины личного  
плана и подробно  
аргументируйте.**

его успехи или неудачи. Также следует упомянуть возможные психические нагрузки из-за физическо-го заболевания или его последствий, либо наоборот, физическое заболевание как следствие психической нагрузки.

Протест необходимо подать в течение апелляционного срока – один месяц. Если пациент не может до конца этого срока представить аргументы, он может сначала подать протест в свободной письменной форме. В нем он упоминает, что последует письмо с указанием веских причин. Заявитель может – в зависимости от состояния – в том числе и лично явиться в Пенсионный фонд и объяснить свою ситуацию. Ко всему прочему, лечащий врач может подтвердить в новом врачебном заключении необходимость в медицинской реабилитации. Как правило, достаточно собственной аргументации.

Важно: на любое решение Пенсионного фонда можно отреагировать протестом. В ходе апелляционного процесса вновь проверяется, соответствует ли имеющийся диагноз требованиям для оформления медицинской реабилитации, предлагаемой пенсионным страхованием Германии, и исчерпаны ли все амбулаторные формы помощи/лечения (например, *психотерапия*, лечебная физкультура). Если протест признают обоснованным, то застрахованное лицо получает уведомление об удовлетворении протеста (*Abhilfebescheid*). Уведомление об удовлетворении протеста подтверждает правоту застрахованного лица и утверждает реабилитацию. Если же протест будет отклонен, то можно подать исковое заявление в суд для решения споров по вопросам социального обеспечения. Делопроизводство по протесту и делопроизводство в социальном суде для застрахованных лиц бесплатны. Если застрахованное лицо нанимает адвоката, то – при

определенных условиях – ему придется самому оплачивать его услуги.

**Альтернативы медицинской реабилитации**

Если на заявление был получен отказ, следует подумать, можно ли с помощью других мероприятий устранить проблемы со здоровьем. С медицинской точки зрения на момент подачи заявления не всегда есть необходимость в медицинской реабилитации, предлагаемой пенсионным страхованием Германии. Например, со стороны амбулаторных учреждений предлагается множество вариантов, таких как психотерапия или *физиотерапия*. В любом случае, застрахованному лицу рекомендуется переговорить с врачом на эту тему, собрать информацию о профилактических и оздоровительных предложениях, как в своем окружении, так и в медицинской страховой компании (например, фитнес-курсы, курс профилактики и лечения болей в спине, консультация по вопросам питания) и по необходимости воспользоваться этими предложениями.

## 3. Во время реабилитации

### Подготовка и прибытие

После уведомления об одобрении реабилитации, предлагаемой пенсионным страхованием Германии, застрахованное лицо получает письмо из выбранного реабилитационного центра. В нем

#### СОВЕТ:

**Хорошая подготовка облегчит начало вашей реабилитации. Связжитесь с реабилитационным центром для окончательного решения вопросов.**

сообщается, где и когда начнется реабилитация. Реабилитация начинается, как правило, через несколько недель после её одобрения. Тщательная подготовка – особенно к стационарной реабилитации – может облегчить начало ре-

абилитации. Если у вас есть вопросы, то следует созвониться с реабилитационным центром до того, как вы начнете реабилитацию.

Эти вещи ни в коем случае нельзя забыть взять в реабилитационный центр:

- Одежду домашнюю и уличную (утепленная непромокаемая одежда)
- Спортивный костюм или спортивную одежду
- Спортивную обувь
- Одежду для плавания (купальник или плавки, сланцы, купальный халат)
- Полотенца
- по необходимости, спортивные предметы (например, палки для скандинавской ходьбы)
- врачебные заключения и результаты обследований
- для аллергиков: паспорт аллергика
- для диабетиков: паспорт диабетика
- для пациентов с кардиостимулятором: паспорт кардиостимулятора

- рентгеновские снимки (если есть)
- карточку больничного страхования
- лекарства
- необходимые подсобные средства (например, подлокотные костыли, слуховые аппараты)
- список важных телефонных номеров
- книги, компакт-диски, игры ...

Если пациент должен придерживаться определенных правил одежды, например, из-за религиозных убеждений (допустим, никакой обтягивающей одежды, буркини), то ему следует обговорить это с врачом в реабилитационном центре.

Пациент или его родственники должны организовать поездку самостоятельно. Указания вы найдете в уведомительном письме об одобрении реабилитации. Пенсионный фонд Германии полностью перенимает расходы на проезд поездом в вагоне второго класса и на проезд общественным транспортом в реабилитационный центр и домой. За поездки на машине возвращаются (данные на 2015 год): 20 центов за пройденный километр, однако максимально 130 евро за поездку в оба конца. В случае амбулаторной реабилитации возмещение транспортных расходов осуществляется в рамках необходимого. Информацию на эту тему предоставит Пенсионный Фонд. Размер возмещаемой оплаты за проезд может колебаться от года к году.

**!** Большую часть стоимости за дорогу в оба конца оплачивает Пенсионный Фонд.

Между прочим, многие реабилитационные центры предлагают бесплатную службу перевозок. Если пациент ограничен в движении, то в случае амбулаторной реабилитации он может добираться до реабилитационного центра и обратно

домой на такси для пациентов. В случае стационарной реабилитации можно послать дополнительно две поклажи. Возврат денег за проезд нужно оформлять в Пенсионном фонде (если поездка была на поезде или на общественном транспорте, то надо приложить билет).

## Проживание и питание

В стационарных реабилитационных центрах пациенты проживают в одноместных или двухместных палатах. Самообслуживание в таких заведениях, как правило, не предусмотрено, т.к. нет кухни для пациентов. Иногда в учреждении есть чайная, где есть чайник.

В большинстве реабилитационных центров не предлагается питание, соответствующее религиозным требованиям. Однако большинство учреждений предлагают разнообразное вегетарианское меню. В центрах всегда есть

**СОВЕТ:**  
**Обговорите**  
**ваши пожелания касательно**  
**питания**

диет-работники, с которыми можно совместно разработать план питания, при этом пациент может высказать особые пожелания. Если пациент во время месяца Рамадан соблюдает пост,

то в большинстве учреждений есть возможность оставить еду до вечера и вечером её разогреть. Если у пациента особые привычки питания, то ему следует заранее узнать в учреждении, возможны ли они и во время реабилитации. Естественно, пациенты могут заранее в интернете или по телефону найти информацию о различных учреждениях и при подаче заявления на реабилитацию указать соответствующее желаемое учреждение.

Обычно это не является проблемой, если родственники во время посещения привозят свои продукты питания. Всё же стоит переговорить об этом с персоналом учреждения. Скоропортящиеся продукты следует хранить

в холодильнике. Если это невозможно, то следует привозить только продукты, пригодные для хранения. Эти правила своим близким должны объяснить в первую очередь пациенты, которые должны придерживаться диетического или щадящего питания. Если вы измените образ питания и, например, примете жирную пищу или сладости, то это может негативно сказаться на процессе реабилитации.

## Правила поведения в учреждении

В зависимости от учреждения существуют различные правила поведения, которых нужно придерживаться. Главное правило: всё, что негативно сказывается на реабилитации, нежелательно. Во всех учреждениях запрещено употребление алкоголя и наркотиков.

В каждом реабилитационном центре есть фиксированный режим дня, который следует соблюдать всем пациентам. К нему относится, например: время приема пищи, дневного и ночного отдыха, время для посещений. Пациентам следует придерживаться предписаний учреждения и реабилитационного персонала.

## Реабилитационный персонал

На сегодняшний день известно, что возникновение и протекание хронических заболеваний сопровождаются многими факторами. Помимо медицинских факторов также играют роль социальные и психические факторы. Поэтому на сегодняшний день медицинская реабилитация, как мероприятие, состоит из

**Во время медицинской реабилитации вам будут помогать люди различных профессий.**

различных отдельных терапевтических блоков, таких, как лечебная физкультура, тренировки, обучающие занятия, психологические групповые

беседы, консультации

по вопросам социального обеспечения. В зависимости от картины заболевания и связанных с ним ограничений пациент сталкивается с различными группами профессий.

**Врач** следит за всем медицинским лечением и координирует ход реабилитации. Он прописывает лекарства, терапевтические мероприятия и необходимые подсобные средства. К тому же он оценивает функциональные способности пациента в трудовой жизни и обговаривает с ним, как будут обстоять дела после выписки.

Во время реабилитации **психологи и психотерапевты** в первую очередь предлагают индивидуальные консультации или групповые беседы и проводят психологическую *диагностику*.

**Социальные работники, социальные педагоги и социальная служба** помогают и консультируют пациентов в социальной области (например, консультации по оказанию помощи в ведении хозяйства, по финансовым вопросам, по профессии).



**Физиотерапевты и кинезитерапевты** разрабатывают программы физических упражнений, которые могут проводиться как в спортзале, так и на природе. В зависимости от заболевания они также предлагают специальное индивидуальное лечение.

**Эрготерапевты** оказывают поддержку в преодолении нагрузок, присутствующих в повседневной жизни и при реинтеграции в профессию. Они дают консультации по подсобным средствам и тренируют с пациентами те навыки, которые им нужны для осуществления повседневных действий.

**Младший медицинский персонал** также заботится о медицинском обеспечении и поддерживает пациентов при выполнении повседневных обязанностей. К его задачам относятся – среди прочего – раздача выписанных врачами лекарств, обработка ран, мероприятия, направленные на сохранение и улучшение двигательной способности.

**Диет-сотрудники** разрабатывают план питания и помогают отрегулировать или изменить образ питания, например, при переходе на обезжиренное питание или питание через зонд. Кроме того, они оказывают практическую поддержку, проводя кулинарные курсы при изменении образа питания.

Другие специальные группы таких профессий, как **логопеды** или **логотерапевты** помогут при проблемах с речью, произношением или глотанием.

Также в реабилитационных клиниках работает клининговый персонал и персонал в кухне.

## Ход реабилитации

Реабилитация начинается с собеседования с врачом во время приема пациента, где каждого поступающего подробно расспрашивают о его проблемах. Врач знако-

### СОВЕТ:

**отвечайте правдиво на вопросы врача, чтобы было назначено наилучшее лечение.**

мится с имеющимися в наличии данными обследований и обговаривает их с пациентом. После собеседования, как правило, проводится врачебное обследование.

В зависимости от заболевания на приеме могут присутствовать и другие члены реабилитационной команды, например, психолог или социальный педагог. Важно, чтобы вы отвечали на все вопросы правдиво. Только так реабилитационный персонал сможет создать для себя полную картину вашего состояния здоровья и возможных факторов влияния. Встречные вопросы, конечно же, разрешены. На основе этих первых обследований и бесед совместно с пациентом определяются цели реабилитации и составляется соответствующий план лечения.

Спектр терапии: от программы физических упражнений и спортивных программ до назначения комплексов упражнений на расслабление и консультаций по питанию. Вот небольшая выборка:

- эрготерапия и трудотерапия (например: *функциональный тренинг, тренинг, направленный на приспособление к определенным условиям труда, тренинг с подсобными средствами*), физиотерапия, спортивные занятия, кинезитерапия (например: лечебная гимнастика, водная гимнастика, курс профилактики и лечения болей в спине, силовая тренировка и тренировка на снарядах, скандинавская ходьба)
- консультационные услуги социальной службы (например, социально-правовые консультации, профконсультации)
- психологические индивидуальные и групповые беседы
- комплексы мер, направленных на расслабление
- творческие предложения (танцы, театр, рукоделие, музыкальная терапия)
- массажи, ванны, обёртывания
- специальные предложения (например, тренинг речи и произношения, консультации по питанию)
- медико-санитарное просвещение о факторах рисках (например, избыточный вес, курение, употребление алкоголя)

Никого впрочем нельзя заставить принимать участие в том или другом лечебном мероприятии. Следует однако

помнить, что во время реабилитации пациент обязан сотрудничать с целью её успешного окончания. Это значит, что от определенных видов лечения нельзя отказаться или их поме-

нить. Поэтому, если пациент по религиозным или идейным соображениям отказывается от определенных мероприятий, ему следу-

### СОВЕТ:

**обговорите с врачом, какие виды терапии вы бы не хотели проходить и какие альтернативы существуют.**

ет обговорить это со своим врачом или же конкретным специалистом. Вполне вероятно, что есть другая возможность рационально использовать время, отведенное на лечение. Однако рекомендуется пройти все запланированные мероприятия, чтобы состояние здоровья улучшилось как можно быстрее. Особенно во время реабилитационного лечения психосоматических заболеваний пациент должен изначально понимать, что будут проводиться групповые беседы или групповые двигательные терапии (также и с участием обеих полов). Такая групповая концепция очень действенна. Поэтому пациент должен быть готов принять участие в таких групповых занятиях.

Во время реабилитации будет проводиться повторное медицинское обследование, чтобы проконтролировать процесс улучшения состояния здоровья и при необходимости назначить другие меры или же установить необходимость продления срока реабилитации. По окончании реабилитации врач проводит консультацию. Врач расскажет вам о возможных видах *постреабилитационного* наблюдения и *реабилитационном спорте*. Выписной эпикриз отсылают в Пенсионный фонд Германии и, по просьбе пациента, так же его врачу.

## Распорядок дня

Каждый день на лечение отводится от четырех до шести часов. В вечерние часы и на выходных, как правило, назначений/процедур нет.

В амбулаторных реабилитационных центрах, работающих по принципу дневного стационара, пациентам обычно дают обед. Зачастую там есть комнаты отдыха, в которых можно находиться в свободное от терапевтических процедур время.

Во время стационарной реабилитации пациенты проживают в центре и получают полное питание. Чтобы занять свободное время, учреждения предлагают различные виды досуга, например, чтения, танцевальные вечера или экскурсии. Если пациенту хочется принимать в них участие, следует на месте узнать о возможных расходах и условиях.

## Возможность помолиться

В зависимости от учреждения существуют специальные комнаты для покоя/уединения и молитвы. Естественно, пациент может молиться и в своей палате. Информацию можно найти в интернете или по телефону. Желательный центр реабилитации можно указать при подаче заявления.

## Правила посещения и сопровождения

Родственникам и друзьям следует приезжать только в свободное от терапевтических процедур время, чтобы не помешать течению реабилитационного процесса. Информацию о времени посещения в учреждении можно найти в фойе или на сайте учреждения. В реабилитационных центрах психосоматических заболеваний могут не разрешить навещать пациента в начале и во время лечения. Очень важно вовремя найти информацию на эту тему.

**СОВЕТ:**  
переговорите с реабилитационной клиникой, когда вас могут навещать.

В случае медицинской или терапевтической необходимости принимать участие в реабилитации вместе с пациентом может и его партнер/партнерша. Расходы на проживание и питание, а также возможную потерю заработной платы перенимает в этом случае Пенсионный фонд. Это оплачивается только в том случае, если реабилитация не может проводиться по месту жительства пациента. В некоторых учреждениях сопровождающее лицо все же может остаться на пребывание, даже если в этом нет медицинской необходимости. Это следует обговорить с клиникой реабилитации. Однако расходы ложатся на самого сопровождающего.

Если пациент – ребенок младше восьми лет, во время реабилитации его может сопровождать один из родителей или другое сопровождающее лицо. Если ребенок старше, то сопровождение возможно исключительно по медицинским показаниям. Пенсионный фонд перенимает возникшие расходы: проезд, проживание и питание. До достижения ребенком 15-летнего возраста его можно сопровождать при приезде и отъезде. Работающие сопровождающие могут оформить отгул за свой счет. Пенсионный фонд возвращает потерянную за это время зарплату, если будет подано заявление.



## Проблемы с общением из-за недостаточных знаний немецкого языка

На врачебное обследование или же на врачебное собеседование при приеме по желанию врача может быть приглашен переводчик, если общаться с пациентом иначе не предоставляется возможным. Расходы перенимает Пенсионный фонд Германии. Переводчик может быть приглашен только на врачебное собеседование. На другие терапевтические процедуры переводчик может быть предоставлен, если пациент сам оплачивает его услуги и проживание. Для выбора подходящего центра реабилитации следует указать тот факт, что пациент в недостаточной степени владеет немецким языком.

**!** На врачебное собеседование может быть приглашен переводчик.

До подачи заявления также рекомендуется узнать, в каких учреждениях работает персонал, говорящий на родном языке пациента, чтобы указать данный центр как желаемый центр в заявлении.

## Специальные предложения для мигрантов

Некоторые учреждения организуют специальные предложения для мигрантов. Там пациенты получают такое же лечение и обслуживание, как и в любом другом реабилитационном учреждении. Разница состоит в том, что их культурные и религиозные потребности учитываются особым образом, а проблемы с языком могут быть устранены с помощью переводчиков. К предложениям также относятся отделения, разделенные по половому признаку; отдельные комнаты для молитвы; услуги перевозки пациентов в мечеть на молитвы или терапевт того же пола, что и пациент. Учтите, что не каждый реби-

литационный центр может предлагать такие услуги и соответствовать всем культурным и религиозным требованиям или желаниям. К тому же необходимо помнить, что центр со специальными предложениями для мигрантов – в зависимости от заболевания – не всегда лучшее решение. Реабилитационный

**СОВЕТ:**  
выбирайте то учреждение, которое предлагает наилучшее лечение вашего заболевания.

центр, специализирующийся на определенном заболевании, может зачастую предложить намного лучшее лечение, даже если у него нет ориентированных на мигрантов услуг.

## Обязанность содействия и прерывание реабилитации

Для успешной реабилитации очень важно содействие пациента. Есть даже такое понятие как *обязанность к содействию*. Пациенты должны по возможности придерживаться договоренностей по терапии, активно участвовать в лечебных мероприятиях и применять в повседневной жизни новые знания и опыт. Поддержку в этом вам окажет весь реабилитационный персонал. Если пациент не сотрудничает и не участвует в реабилитации,

**Как пациент вы обязаны активно содействовать реабилитации.**

из-за чего успех лечения находится под угрозой, то Пенсионный фонд Германии может сократить социальные выплаты или даже отменить их. Однако

такие меры нежелательны и предпринимаются в исключительных случаях. Если пациент получает выплаты по болезни и пройти курс реабилитации его обязала медицинская страховая компания, то также могут быть сокращены выплаты по болезни.

Существуют различные причины, по которым пациент хотел бы прекратить реабилитацию. Однако решение прекратить курс реабилитации

следует тщательно обдумать, т.к. цель реабилитации – улучшение состояния здоровья и самочувствия пациента. Если реабилитацию закончить преждевременно, то, возможно, реабилитационные цели не будут достигнуты. Если прерывание реабилитации неизбежно, следует переговорить со своим лечащим врачом в реабилитационной клинике. Он выпишет справку, которая подтверждает, что нет противопоказаний для прерывания. Если такую справку не выдадут, то могут быть сокращены социальные выплаты, например, выплаты по болезни. После выписки из реабилитационной клиники пациент должен обратиться в Пенсионный фонд Германии и объяснить причины прерывания реабилитации.

Если пациент получает временную финансовую помощь, оказываемую пенсионным страхованием Германии, то ему придется вернуть сумму за непройденный реабилитационный срок. В случае прерывания реабилитации пациенту не нужно будет однако оплачивать весь курс лечения.

Не стоит забывать, что прерывание реабилитации может повлиять на будущие заявления на прохождение реабилитации. Особое внимание уделяется причинам прерывания реабилитации.

## 4. После реабилитации

Ниже упомянутые мероприятия после пройденного курса медицинской реабилитации могут при необходимости быть рекомендованы, предприняты и/или начаты.

### Реабилитационный спорт, функциональные тренировки, постреабилитационное (диспансерное) наблюдение

Чтобы закрепить приобретенные во время реабилитации знания и успешно применять их в повседневной жизни, можно после

**Существуют различные способы и далее, после прохождения реабилитации, укреплять свое здоровье.**

медицинской реабилитации записаться на реабилитационный спорт, функциональный тренинг или постреабилитационную программу, предлагаемую пенсионным

Фондом. Есть ли в этом необходимость, решает врач в реабилитационном центре. Он выдает письменное назначение и на заключительном приеме разъяснит это пациенту. Важно, чтобы эти услуги были начаты – в зависимости от их вида – в течение шести недель или же трех месяцев после окончания реабилитации, иначе истекает срок действия врачебного назначения. Срок указан в памятке, выдаваемой вместе с назначением.

#### Реабилитационный спорт и функциональный тренинг

В рамках реабилитационного спорта и функционального тренинга проводятся кинезиотерапевтические упражнения в группах под руководством специалистов. Обычно реабилитационный спорт или же функциональный тренинг длится более шести месяцев. Его

предлагают недалеко от места жительства, чтобы пациент имел возможность совмещать посещение занятий и трудовую деятельность.

Реабилитационный спорт предлагают при заболеваниях опорно-двигательного аппарата, сердечно-сосудистых заболеваниях, определенных онкологических заболеваниях и заболеваниях дыхательных путей. Для людей с сердечно-сосудистыми заболеваниями есть даже специальные «сердечные группы». Функциональный тренинг – как правило (водная) гимнастика – предлагается при ревматических заболеваниях.

#### Программы постреабилитационного наблюдения

При проведении постреабилитационных программ к кинезиотерапевтическим процедурам добавляются обучающие занятия и консультации. Их цель – и далее после реабилитации улучшать ограниченные способности пациентов. Развиваются личные и социальные способности и умения пациента, закрепляются начатые во время реабилитации изменения стиля жизни. Эти структурированные постреабилитационные программы проходят в группах и без отрыва от производства. Количество дней и проводимые мероприятия зависят от конкретной программы.

#### Профессиональная реинтеграция

После длительной нетрудоспособности нередко бывает нелегко вернуться на прежнее рабочее место. Трудовая нагрузка должна начинаться в щадящем режиме.

Если сотрудник в течение года на протяжении шести недель и дольше непрерывно

**СОВЕТ:**  
**переговорите с работодателем, как лучше всего снова приступить к работе.**

(одним блоком) или неоднократно был нетрудоспособным (находился на больничном), то работодатель обязан предложить ему меры по приобщению к трудовой деятельности и

инклюзии на предприятии (ВЕМ). При этом сотрудник сам решает, хочет ли он принять участие в этой программе. В рамках ВЕМ-беседы работодатель вместе с сотрудником, а также – с согласия сотрудника – при участии других специалистов (например, профсоюз или совет кадров, представители совета инвалидов, врач предприятия или завода, сотрудники Общих сервисных пунктов по реабилитации, Ведомство по интеграции) разрабатывают меры, благодаря которым сотрудник может вновь работать на предприятии. Такими мерами могут быть сокращение недельного рабочего времени или постепенная реинтеграция. При постепенной реинтеграции сотрудник поначалу занят всего несколько часов, а далее рабочее время постепенно увеличивается.

Если занятость на предыдущем рабочем месте более не предоставляется возможной, то сотруднику могут предложить перейти в другой отдел.

## Профессиональная реабилитация

Если, несмотря на медицинскую реабилитацию, реинтеграция на предыдущем рабочем месте невозможна, то Пенсионный фонд Германии при определенных условиях предлагает своим застрахованным услуги по профессиональной реабилитации. Они тоже служат профилактике снижения трудоспособности и ими можно воспользоваться, не проходя реабилитацию, или уже после пройденной реабилитации.

К услугам по профессиональной реабилитации относятся:

- переоборудование рабочего места (например, наклонный въезд (пандус), регулируемые по высоте столы и стулья или специальные мониторы)
- ассистенты по работе на период до трех лет (ассистенты по работе помогают при выполнении работы, например, сопровождают сотрудника, читают ему вслух тексты или пишут тексты)
- обучение и переподготовка или повышение квалификации
- субсидии на открытие собственного дела
- переоборудование жилого помещения с учетом нужд людей с инвалидностью, если благодаря этому можно будет беспрепятственно добраться до рабочего места
- получение водительских прав
- субсидии на приобретение автомобиля или на его переоборудование с учетом нужд людей с инвалидностью
- проезд на общественном транспорте или проезд, организованный фирмой по перевозке пассажиров

При явно выраженных нарушениях со стороны здоровья можно работать в мастерской для людей с инвалидностью (т.н. Behindertenwerkstatt).

## Группы самопомощи, союзы

Группы самопомощи и союзы могут тоже оказать ценную помощь. Они помогают пациенту и/или его родственникам побороть болезнь, дают советы или предлагают активную помощь по конкретным вопросам. Там встречаются и обмениваются опытом люди, которых касается данная проблематика. Люди, у которых заболевание возникло недавно, могут узнать много нового из опыта других. В Германии существует 70.000 – 100.000 групп самопомощи. В большинстве городов существуют консультационные пункты самопомощи и контактные пункты самопомощи.

Следующие вымышленные примеры предлагаются для наглядной демонстрации, как и при каких обстоятельствах застрахованные могут получить услуги медицинской реабилитации, предлагаемой пенсионным страхованием Германии, и как может проходить реабилитация.

## **Доступ к медицинской реабилитации через общество медико-социальной экспертизы и реабилитации инвалидов (MDK, Medizinischer Dienst der Krankenkassen)**

У г-на К. (52 года, из России) случился инсульт. Поначалу его правая сторона тела была полностью парализована. Во время пребывания в больнице он снова научился пользоваться рукой, в то время как ногой он до сих пор не может двигать. Социальный сотрудник клиники предлагает ему после пребывания в больнице трехнедельное послегоспитальное восстановительное лечение (АНВ). Он его отклоняет, поскольку после нескольких недель нахождения в больнице он очень хочет обратно домой в привычную для него обстановку.

Несколько недель спустя – г-н К. уже более шести недель неработоспособен – ему звонят из общества медико-социальной экспертизы (MDK). Сотрудница MDK настоятельно рекомендует подать заявление на медицинскую реабилитацию, предлагаемую пенсионным Фондом. В противном случае ему могут сократить выплаты по болезни. Г-н К. в шоке. Его и так уже несколько недель забитит состояние его ноги, и он переживает за свое профессиональное будущее. Ходить на

работу и самому обеспечивать свою семью для него очень важно.

Поэтому он решает подать заявление на реабилитацию, предлагаемую пенсионным Фондом. С этой целью он обращается в свою медицинскую страховую компанию. Сотрудница ему всё объясняет и обещает отправить заявление в Пенсионный фонд. Позже г-н К. предоставляет заключение от врача.

Согласие пришло через три недели. После прибытия на реабилитацию сначала проверяется состояние его здоровья. Поскольку после перенесенного инсульта кровяное давление всё еще очень высокое, врач обсуждает с г-ном К. новую дозировку препаратов, регулирующих давление, с целью профилактики нового инсульта. Чтобы снова смочь ходить, тренировать свои мышцы и заново научиться повседневным движениям, ему дополнительно назначаются эрготерапия и физиотерапия, а также упражнения на расслабление, обучающая программа по питанию и групповая программа физических упражнений.

Реабилитация хорошо помогла г-ну К. Он чувствует себя более уверенно на ногах и верит, что благодаря регулярным занятиям сможет еще более улучшить свое физическое состояние. Врач рекомендовал ему записаться на физиотерапию и реабилитационный спорт по месту жительства и выписал направление.

На данный момент г-н К. еще не вернулся на свою работу. Но он уже переговорил со своим работодателем о своей дальнейшей занятости на предприятии. Работодатель пообещал после его возвращения на предприятие поговорить с ним и сообща найти решение.

## Доступ к медицинской реабилитации через семейного врача-терапевта

Г-ну О. (56 лет, из Турции) была проведена операция на сердце. Дома он находится под интенсивным наблюдением своего семейного врача. Поскольку после такого обширного оперативного вмешательства нагрузку следует увеличивать постепенно, семейный врач предлагает подать заявление на медицинскую реабилитацию, предлагаемая пенсионным страхованием. Это немного взволновало господина О., т.к. он не делал ничего подобного с тех пор, как приехал в Германию более двадцати лет назад. Поэтому он сразу же обратился за помощью к дочери, которая ему всегда помогает. Она взяла формуляр заявления в региональной базовой организации Пенсионного фонда Германии. Там она узнала, что её отцу могут помочь при заполнении заявления в справочно-консультационном пункте Пенсионного фонда как по телефону, так и при личной встрече. На следующий день она вместе с отцом идет в консультационный пункт. Сотрудник делает пояснения к заявлению и заполняет его вместе с г-ном О. С заполненным формуляром г-н О. обращается к своему семейному врачу. Тот пишет врачебное заключение. Дочь отдает полностью заполненное заявление в региональное отделение Пенсионного фонда.

Спустя несколько недель ожидания г-н О. поступает в реабилитационный центр, специализирующийся на заболеваниях сердечно-сосудистой системы. В начале пребывания г-н О. проходит обследование. Вместе с врачом он обговаривает план лечения на период реабилитации.

До начала реабилитации г-н О. немного переживал по поводу того, как все будет проходить. Хорошо ли он будет себя чувствовать? И самое главное, может ли он там регулярно молиться? Религия для г-на О. очень важна. В отделении он спрашивает у медбрата, есть

ли отдельная комната для молитвы. К сожалению, таковой нет. Но г-н О. может в любое время молиться в своей палате.

Реабилитационный центр предлагает г-ну О. различные возможности. Поскольку он заядлый курильщик, поначалу он проходит курс отвыкания от курения. За счет изменения образа питания и посетив кулинарные курсы, он со временем сможет снизить свой избыточный вес до нормы. На специальном семинаре по преодолению стресса г-н О. учится, как он может лучше справляться со стрессовыми нагрузками на работе. К тому же во время реабилитации г-н О. много занимается спортом и ходит на занятия по кинезитерапии.

В общем после реабилитации обстановка со здоровьем г-на О. значительно улучшилась и он в состоянии справиться с профессиональными и повседневными обязанностями. В течение двенадцати месяцев он принимает участие в постреабилитационной программе, предлагаемой пенсионным страхованием Германии, по месту жительства.

## **Доступ к медицинской реабилитации посредством агентства по трудоустройству**

Г-жа П. (47 лет, из Казахстана) с удовольствием работала, ухаживая за престарелыми людьми. Однако уже несколько лет у неё сильно болит спина. Дело зашло так далеко, что она потеряла работу, потому что часто была на больничном. Потеря работы для неё очень тягостна. Попытки найти новую работу не увенчались успехом. К тому же г-жа П. понимает, что не сможет осилить ту нагрузку, которую приходится выполнять на работе, ухаживая за престарелыми людьми. Она говорит об этом своему профконсультанту от агентства по трудоустройству, которого она должна посещать регулярно. Он рассказывает ей о существовании медицинской реабилитации, предлагаемой пенсионным страхованием Германии. Об этом г-жа П. еще никогда не слышала. Где она может найти информацию? Её профконсультант находит адрес Общего сервисного пункта по реабилитации, расположенного поблизости. Г-жа П. идет туда, испытывая смешанные чувства. Её переживания, однако, безосновательны. Консультант по реабилитации находит для неё время и отвечает на все ее вопросы. Затем они совместно заполняют заявление на медицинскую реабилитацию. Позже г-жа П. представляет заключение от врача о необходимости в реабилитации.

Через пять недель г-жа П. получает извещение из пенсионного Фонда о начале реабилитации. Поскольку это амбулаторная реабилитация, г-жа П. ездит на каждую терапевтическую процедуру на автобусе. После подробной беседы с врачом начинаются терапевтические процедуры. К ним относятся курс профилактики и лечения болей в спине, позволяющий избегать неправильной нагрузки на позвоночник, медико-механическая гимнастика (механотерапия) для укрепления мышц и развития выносливости, а также физиотерапия, направленная на уменьшение

болей и улучшение подвижности. Помимо этого она слушает лекции о правильном питании и принимает участие в релаксационном тренинге. На время реабилитации г-же П. выдается план тренинга, чтобы укрепить её спину и сохранить подвижность.

Реабилитация много дала г-же П. И всё же г-жа П. не уверена, сможет ли она с учетом состояния здоровья и дальше работать в системе ухода за престарелыми людьми. Терапевт в реабилитационном центре также обратил ее внимание на то, что г-жа П. может подать заявление на профессиональную реабилитацию. Г-жа П. решила в скором времени обратиться за информацией в Общий сервисный пункт по реабилитации.

## **Доступ к медицинской реабилитации по собственной инициативе**

Г-жа С. (36 лет, из Турции) одиннадцать лет живет в Германии. Работает она на полную ставку в большом универмаге, а вечерами занимается своими тремя детьми и ведет хозяйство. Примерно 8 лет назад у г-жи С. начались сильные боли в животе. За последние годы она побывала у многих врачей, однако, несмотря на все обследования, причина её жалоб не была найдена. Несколько месяцев назад семейный врач смог установить, что жалобы г-жи С. психосоматической природы. Г-жа С. прошла курс лечения, однако боли не уменьшились.

Как в профессиональной, так и в личной жизни у г-жи С. складывается впечатление, что она с каждым днем все хуже справляется со своими задачами. Её лучшая подруга не может больше смотреть на то, как г-жа С. страдает. В интернете она ищет информацию о том, что можно предпринять в таких случаях. На форуме она находит информацию о медицинской реабилитации и узнает, что

её можно пройти и при психосоматических заболеваниях. Она тут же звонит г-же С. и предлагает вместе поискать подробную информацию на странице Пенсионного фонда. Несмотря на сомнения, г-жа С. поддается уговорам подруги и подает заявление на медицинскую реабилитацию. Потом она попадает на прием к семейному врачу, который выдает ей заключение с результатами обследований. Далее она заполняет заявление и отправляет его в Пенсионный фонд.

Сначала ей приходит отказ на реабилитацию с обоснованием, что г-жа С. не прошла все возможные курсы по месту жительства. Г-жа С. понимает, что у нее – помимо других обязанностей – нет сил бороться еще и за медицинскую реабилитацию. Но подруга не бросает её в беде. Она звонит в Пенсионный фонд и узнает, что на любой отказ можно отреагировать протестом. Вместе с г-жой С. она пишет письмо с подробной аргументацией, почему той нужна медицинская реабилитация. Приложив новое врачебное заключение, она подает протест в Пенсионный фонд. Некоторое время спустя г-жа С. получает разрешение на прохождение стационарной реабилитации сроком на пять недель.

В реабилитационном центре г-же С. очень нравится. Ей назначили различные мероприятия призванные улучшить состояние здоровья: дыхательную терапию, релаксационные упражнения и кинезитерапию. В групповых беседах и на психотерапевтических индивидуальных беседах она учится обходиться с болью и узнаёт, какую роль играет боль в её жизни.

Она сильно скучает по своей семье. Поэтому она очень рада встречам с мужем и детьми, которые навещают её на выходных.

После выписки г-жа С. чувствует себя намного лучше. Она научилась справляться с повседневной жизнью, несмотря на боль. Она рада вернуться на работу.



## Общие вопросы:

### 1. Когда у меня есть право на медицинскую реабилитацию?

У вас есть право на медицинскую реабилитацию, предлагаемую пенсионным страхованием Германии, если вы страдаете хроническим заболеванием, которое влияет на вашу трудоспособность, и вы выполняете личные предпосылки, а также требования страхового и миграционного права. Это действует и в том случае, если вы хотите пройти курс лечения/долечивание сразу после пребывания в больнице (АНВ). Помимо этих двух видов реабилитационных услуг, медицинскую реабилитацию, предлагаемую пенсионным страхованием Германии, могут получить застрахованные лица и пенсионеры, а также их родственники, страдающие онкологическими заболеваниями и хронически больные дети и подростки. Если необходимо лечение зависимости (например, алкогольная, наркотическая или зависимость от медикаментов), то оно тоже оплачивается пенсионным фондом как медицинская реабилитационная услуга.

### 2. Кто мое контактное лицо?

Первичными контактными лицами и пунктами для обращения являются ваш врач (также врач на предприятии или заводе), Союз пенсионного страхования Германии, региональные организации пенсионного страхования, обязательное (государственное) страхование на случай болезни, Общие сервисные пункты по реабилитации и справочно-консультационные пункты Пенсионного фонда Германии. Если вы считаете, что вам нужна реабилитация, обратитесь в эти организации. Ссылки вы найдете в списке адресов.

### 3. Должен ли я ехать на реабилитацию, если я не хочу?

И да, и нет. Если ваш врач рекомендует реабилитацию, то вы не обязаны её оформлять в принудительном порядке. Однако если вы получаете выплаты по болезни, то ваша больничная касса может потребовать от вас подать заявление. Если вы этого не сделаете, то вам могут сократить выплаты. Также агентство по трудоустройству может настаивать на оформлении реабилитации.

### 4. Какой вид реабилитации мне подойдет: амбулаторный или стационарный?

Во-первых, это зависит от ваших представлений и пожеланий; а во-вторых, от ожидаемого успеха лечения. Например, существуют специальные реабилитационные центры для редких заболеваний, которые предлагают только стационарные услуги.

## **Заявление и протест:**

### **5. Могут ли мне отказать в реабилитации, если у меня есть маленькие дети или родственники, нуждающиеся в уходе?**

Нет никакой связи между вашим заявлением на прохождение реабилитации или же вашей потребностью в реабилитации и вашей семейной ситуацией. Если у вас есть дети, за которыми нужно присматривать, а во время реабилитации никто не может это осуществить, то вы можете подать заявление в Пенсионный фонд Германии на финансовую поддержку на ведение хозяйства и/или же на присмотр за детьми. Если будут выполнены все требования, то расходы на эти услуги перенимает Пенсионный фонд.

### **6. Есть ли формуляры заявления на другом языке кроме немецкого?**

Нет. Заявление на реабилитацию есть только на немецком языке.

### **7. Могу я получить помощь в заполнении заявления?**

Сотрудники союза Пенсионного фонда, региональных организаций Пенсионного фонда, Общих сервисных пунктов по реабилитации, справочно-консультационных пунктов Пенсионного фонда и обязательного (государственного) страхования на случай болезни ответят вам на все вопросы. А также вы можете обратиться за помощью к своему врачу.

### **8. Могут ли отклонить заявление, если я его неправильно заполнил?**

Если вы явно и/или преднамеренно даете неверную информацию или утаиваете необходимые сведения, то на ваше заявление, скорее всего, ответят отказом. Если же вы неумышленно сделали ошибку или приложили не все документы, то вас попросят предоставить недостающие бумаги и разъяснить неясные моменты.

### **9. Что мне делать, если я получил отказ?**

С одной стороны, вы можете подать протест. С другой стороны, если по медицинским показаниям на данный момент Вы не нуждаетесь в медицинской реабилитации, предлагаемой пенсионным страхованием Германии, вы можете поискать информацию о профилактических и оздоравливающих курсах поблизости (также в вашей медицинской страховой компании) и записаться на них.

### **10. Можно ли подать протест против места проведения реабилитации?**

Да. Однако неизвестно, возможно ли получить реабилитацию в желаемом вами месте.

## **Вопросы, связанные с заработной платой и расходами:**

### **11. Кто перенимает расходы на реабилитацию?**

Если вы получаете медицинскую реабилитацию, предлагаемую пенсионным фондом, то он и несет расходы на её проведение. Если медицинская реабилитация проходит в стационарном реабилитационном центре, то застрахованное лицо должно доплатить 10 евро в день, однако максимально за 42 дня в году (к ним также относятся стационарное пребывание в больнице). В зависимости от дохода сумма доплаты может быть снижена или пациент может быть полностью освобожден от доплаты. Тот, кто получает временную финансовую помощь, полностью освобожден от доплат. За амбулаторную реабилитацию доплачивать не надо.

### **12. Выплачивается ли мне заработная плата во время реабилитации?**

На время пребывания в реабилитационном центре (а также в случае болезни) работодатель продолжает выплачивать вам заработную плату на период до шести недель. По истечению этих шести недель можно подать заявление в Пенсионный фонд Германии на временную финансовую помощь на время прохождения реабилитации.

### **13. Могу я потерять рабочее место из-за реабилитации?**

Вы не можете потерять работу только из-за того, что воспользовались услугами медицинской реабилитации. Обычно она приветствуется работодателем, т.к. оберегает вас от преждевременного выхода на пенсию и от нетрудоспособности. Это также выгодно для работодателя. Однако если во время реабилитационного периода истекает срок вашего контакта, то есть вероятность, что его не продлят.

### **14. Влияет ли реабилитация на мою будущую пенсию?**

Медицинская реабилитация никак не влияет на вашу будущую пенсию. Однако если вы собираетесь в будущем вернуть свои пенсионные взносы, выполнив необходимые для этого условия, то вам следует учитывать следующее: если вы уже получали услуги Пенсионного фонда Германии (например, медицинскую реабилитацию), то вам возвратят только те взносы, которые вы сделали после получения этих услуг.

## **Мероприятия и учреждения:**

### **15. Можно мне выбрать место прохождения реабилитации?**

У застрахованного лица есть право пожелания и выбора. Это значит, что при подаче заявления он может указать свои пожелания касательно реабилитационного центра. Пенсионный фонд проверит данные и аргументацию застрахованного лица и по возможности учтет их.

### **16. О приезде и об отъезде я должен позаботиться сам?**

Да. В письме написано, куда и когда вам надо приехать на реабилитацию. При этом Пенсионный фонд перенимает расходы на поездку поездом в вагоне второго класса и общественным транспортом. Если вы приедете на машине, то вам вернут 20 центов за пройденный километр в оба конца, максимально, однако, 130 евро в случае стационарной реабилитации. В случае амбулаторной реабилитации возмещение транспортных расходов в рамках необходимого. Информацию на эту тему предоставит Пенсионный Фонд.

**17. Есть ли специальные реабилитационные предложения для мигрантов?**

Да. В некоторых учреждениях есть предложения для мигрантов. Информацию об этих учреждениях вы найдете в Союзе пенсионного страхования, региональных пенсионных организациях, Общих сервисных пунктах по реабилитации, справочно-консультационных пунктах Пенсионного фонда и обязательного медицинского страхования. К тому же непосредственно в учреждениях можно узнать, предлагают ли они специальные услуги для мигрантов.

**18. Предоставляется ли переводчик?**

На собеседовании с врачом реабилитационного центра, в ходе которого, например, обсуждается план лечения, по требованию врача может быть предоставлен переводчик, на дальнейшее лечение – нет.

**19. Должен ли я принимать участие во всех терапевтических мероприятиях, даже если я этого не хочу?**

Вы не обязаны проходить все мероприятия, если вы этого не хотите. Вы можете поговорить со своим врачом об альтернативных видах терапии. В принципе, вы обязаны содействовать достижению целей реабилитации. При этом следует учитывать, что от определенных видов лечения нельзя отказаться или их поменять.

**20. Могут ли я молиться в реабилитационном учреждении?**

Да. Во многих реабилитационных центрах есть комнаты для молитвы и покоя/уединения. Также вы можете молиться и у себя в палате.

**21. Есть ли определенные правила питания, которых мне нужно придерживаться?**

Все зависит от причины прохождения реабилитации. Если, например, вы страдаете диабетом, то вам придется придерживаться определенных правил питания, чтобы не поставить под угрозу успех реабилитации. При других заболеваниях этого выполнять не нужно.

**Семья и быт:**

**22. Кто позаботится о моей семье, пока я нахожусь на стационарной реабилитации?**

Если необходимо, то вашей семье оплатят помощь в ведении хозяйства и услуги няни. Для этого необходимо подать заявление и выполнить некоторые требования.

**23. Можно мне взять с собой супруга/супругу?**

Как правило, нет, за исключением тех случаев, когда вы на основании инвалидности нуждаетесь в человеке, ухаживающем за вами. Но ваш/а супруг/а может приехать с вами, возможно, за свой счет.

# Контактные лица, координационные центры и контакты

## Федеральные и региональные базовые организации Пенсионного Фонда Германии

**Deutsche Rentenversicherung Bund**  
Ruhrstraße 2 · 10709 Berlin  
Тел.: 030/8650 · Факс: 030/86527240  
E-Mail: drv@drv-bund.de

**Deutsche Rentenversicherung Knappschaft-Bahn-See**  
Pieperstraße 14 – 28 · 44789 Bochum  
Тел.: 0234/304 0 · Факс: 0234/30466050  
E-Mail: zentrale@kbs.de

**Deutsche Rentenversicherung Baden-Württemberg**  
Gartenstraße 105 · 76135 Karlsruhe  
Тел.: 0721/825 0 · Факс: 0721/825 21229  
E-Mail: post@drv-bw.de

**Deutsche Rentenversicherung Bayern Süd**  
Am Alten Viehmarkt 2 · 84028 Landshut  
Тел.: 0871/81 0 · Факс: 0871/81 2140  
E-Mail: service@drv-bayernsued.de

**Deutsche Rentenversicherung Berlin-Brandenburg**  
Bertha-von-Suttner-Straße 1  
15236 Frankfurt (Oder)  
Тел.: 0335/551 0 · Факс: 0335/551 1295  
E-Mail: post@drv-berlin-brandenburg.de

**Deutsche Rentenversicherung Braunschweig-Hannover**  
Lange Weihe 2 · 30880 Laatzen  
Тел.: 0511/829 0 · Факс: 0511/829 2635  
E-Mail: info@drv-bsh.de

**Deutsche Rentenversicherung Hessen**  
Städelstraße 28 · 60596 Frankfurt/Main  
Тел.: 069/6052 0 · Факс: 069/6052 1600  
E-Mail: kundenservice-in-hessen@drv-hessen.de

**Deutsche Rentenversicherung Mitteldeutschland**  
Georg-Schumann-Straße 146 · 04159 Leipzig  
Тел.: 0341/550 55 · Факс: 0341/550 5900  
E-Mail: service@drv-md.de

**Deutsche Rentenversicherung Nord**  
Ziegelstraße 150 · 23556 Lübeck  
Тел.: 0451/485 0 · Факс: 0451/485 15333  
E-Mail: info@drv-nord.de

**Deutsche Rentenversicherung Nordbayern**  
Wittelsbacherring 11 · 95440 Bayreuth  
Тел.: 0921/607 0 · Факс: 0921/607 2398  
E-Mail: info@drv-nordbayern.de

**Deutsche Rentenversicherung Oldenburg-Bremen**  
Huntestraße 11 · 26135 Oldenburg  
Тел.: 0441/9270 · Факс: 0441/9272563  
E-Mail: presse@drv-oldenburg-bremen.de

**Deutsche Rentenversicherung Rheinland**  
Königsallee 71 · 40194 Düsseldorf  
Тел.: 0211/937 0 · Факс: 0211/937 3096  
E-Mail: post@drv-rheinland.de

**Deutsche Rentenversicherung Rheinland-Pfalz**  
Eichendorffstraße 4–6 · 67346 Speyer  
Тел.: 06232/17 0 · Факс: 06232/17 2589  
E-Mail: service@drv-rlp.de

**Deutsche Rentenversicherung Saarland**  
Martin-Luther-Straße 2–4 · 66111 Saarbrücken  
Тел.: 0681/3093 0 · Факс: 0681/3093 199  
E-Mail: service@drv-saarland.de

**Deutsche Rentenversicherung Schwaben**  
Dieselstraße 9 · 86154 Augsburg  
Тел.: 0821/500 0 · Факс: 0821/500 1000  
E-Mail: info@drv-schwaben.de

**Deutsche Rentenversicherung Westfalen**  
Gartenstraße 194 · 48147 Münster  
Тел.: 0251/238 0 · Факс: 0251/238 2960  
E-Mail: kontakt@drv-westfalen.de

## **Справочные и консультационные пункты Пенсионного Фонда**

**Справочные и консультационные пункты Пенсионного Фонда поблизости от вашего места жительства вы найдете на странице:**  
[http://www.deutsche-rentenversicherung.de/Allgemein/de/Navigation/5\\_Services/01\\_kontakt\\_und\\_beratung/02\\_beratung/01\\_beratung\\_vor\\_ort/01\\_servicezentren\\_beratungsstellen\\_node.html](http://www.deutsche-rentenversicherung.de/Allgemein/de/Navigation/5_Services/01_kontakt_und_beratung/02_beratung/01_beratung_vor_ort/01_servicezentren_beratungsstellen_node.html)

Предлагается поиск по почтовому индексу и населённому пункту.

## **Общие сервисные пункты по реабилитации**

**Общие сервисные пункты по реабилитации поблизости от вашего места жительства вы найдете на странице:**  
[www.reha-servicestellen.de](http://www.reha-servicestellen.de)

Предлагается поиск по базовым организациям, Федеральным землям и населённому пункту.

## **Адреса в интернете**

**[www.deutsche-rentenversicherung.de](http://www.deutsche-rentenversicherung.de)**  
Информацию о пенсии, медицинской и профессиональной реабилитации можно найти на странице Пенсионного Фонда Германии. Также тут можно найти консультационные пункты Пенсионного фонда Германии.

**[www.bmas.de/DE/Themen/Teilhabe-behinderter-Menschen/Rehabilitation-und-Teilhabe/inhalt.html](http://www.bmas.de/DE/Themen/Teilhabe-behinderter-Menschen/Rehabilitation-und-Teilhabe/inhalt.html)**

Реабилитация и сопричастность людей с инвалидностью – приоритетная тема Федерального министерства труда и социального обеспечения (BMAS)

**[www.bmg.bund.de](http://www.bmg.bund.de)**

На странице Федерального министерства здравоохранения предлагают информацию о базовых организациях социального страхования и их услугах.

## **Поиск подходящих центров реабилитации**

Эти страницы предлагают поиск подходящих вам реабилитационных учреждений:  
[www.deutsche-rentenversicherung.de/Bund/de/Navigation/2\\_Rente\\_Reha/02\\_reha/04\\_reha\\_einrichtungen/med\\_rehaeinrichtungen\\_standorte\\_indikationen\\_node.html](http://www.deutsche-rentenversicherung.de/Bund/de/Navigation/2_Rente_Reha/02_reha/04_reha_einrichtungen/med_rehaeinrichtungen_standorte_indikationen_node.html)

[www.meine-gesundheit.de/rehakliniken-suche](http://www.meine-gesundheit.de/rehakliniken-suche)

[www.kurklinikverzeichnis.de/erweitert-suchen](http://www.kurklinikverzeichnis.de/erweitert-suchen)

<http://reha.qualitaetskliniken.de/>

[www.kurkliniken.de/cgi-bin/kliniken/kliniken\\_form.cgi](http://www.kurkliniken.de/cgi-bin/kliniken/kliniken_form.cgi)

[www.medfuehrer.de/Reha-Kliniksuche](http://www.medfuehrer.de/Reha-Kliniksuche)

[www.gelbeseiten.de/branchenbuch/reha-klinik](http://www.gelbeseiten.de/branchenbuch/reha-klinik)

[www.krankenhaus.net/klinikrehasuche.php](http://www.krankenhaus.net/klinikrehasuche.php)

<b>Амбулаторно (амбулаторное лечение)</b>	Форма получения лечения, при которой пациент не остается на ночь, а в этот же день возвращается домой (т. н. дневной стационар). Некоторые виды амбулаторного лечения возможны и без отрыва от работы.
<b>Взносы в социальное страхование</b>	Взносы, которые выплачивает в систему социального страхования каждое лицо, работающее по найму
<b>Врачебное заключение (ärztlicher Befundbericht)</b>	Официальный документ от врача, в котором описывается состояние здоровья пациента.
<b>Временная финансовая помощь (Übergangsgeld)</b>	Финансовая помощь со стороны органов социального страхования, предоставляемая на определенный период времени (например, на время прохождения реабилитации), также: денежное пособие на период курса лечения; также: переходное пособие
<b>Готовность/мотивация к реабилитации (Rehabilitationswilligkeit/Rehabilitationsmotivation)</b>	Пациент должен хотеть пройти курс реабилитации; одно из важных условий для того, чтобы воспользоваться реабилитационными услугами
<b>Депрессия</b>	Психическое заболевание, для которого характерна психическая подавленность
<b>Диагноз</b>	Определение болезни
<b>Диагностика</b>	Метод для постановки диагноза
<b>Зависимость</b>	Заболевания, которые проявляются неукротимой тягой к определенным веществам (например, алкоголь или наркотики) или к определенным действиям (такие, как игромания или шопоголизм)
<b>Курортное лечение (Kur)</b>	Устаревший термин, обозначающий реабилитацию
<b>Максимальный уровень дохода, подлежащий обложению страховыми взносами (Beitragsbemessungsgrenze)</b>	Сумма дохода-брутто, на основании которого производится расчёт, например, максимального взноса в обязательное социальное страхование.
<b>Мастерская для людей с инвалидностью (Werkstatt für Behinderte)</b>	Учреждение, в котором могут работать люди, имеющие инвалидность.
<b>Медицинская реабилитация, предлагаемая пенсионным страхованием Германии</b>	Форма реабилитации, цель которой заключается в уменьшении влияния нарушений здоровья на трудоспособность данного человека, с тем чтобы предотвратить потерю или снижение трудоспособности. Она может проводиться как стационарно, так и амбулаторно.
<b>Медицинское экспертное заключение (medizinisches Gutachten)</b>	В рамках подачи заявления на медицинскую реабилитацию: письмо от врача, в котором указаны результаты освидетельствования

<b>Необходимость реабилитации (Rehabilitationsbedarf)</b>	Одно из важных личностных условий для получения реабилитации, отображающее, действительно ли пациент нуждается в реабилитации
<b>Обязанность содействия/участия (Mitwirkungspflicht)</b>	Обязательство активно принимать участие в происходящем. Например, пациент обязан активно принимать участие в реабилитационных мероприятиях для достижения цели реабилитации.
<b>Пенсия по возрасту (Altersrente)</b>	Пенсия, на которую имеет право достигший пенсионного возраста наемный работник после прекращения трудовой деятельности
<b>Пенсия по инвалидности (Erwerbsminderungsrente)</b>	Застрахованное лицо получает пенсию, если оно из-за своего физического или психического нарушения нетрудоспособно полностью или частично.
<b>Пенсия по потере кормильца (Hinterbliebenenrente)</b>	Пенсия, выдаваемая вдовам застрахованных лиц, пенсия, выплачиваемая детям застрахованных лиц после смерти последних и пенсия, выплачиваемая вдове на воспитание детей. Все эти виды пенсий при определенных условиях выплачиваются в случае смерти застрахованного лица их супруге/супругу, спутнику жизни и детям.
<b>Послегоспитальное лечение/послегоспитальная реабилитация (Anschlussheilbehandlung, АНВ)</b>	Восстановительное лечение/долечивание, которое проводится сразу же после пребывания в больнице (например, после операции) или в течение 14 дней после выписки из больницы, в исключительных случаях и позже
<b>Производственное управление приобщением к трудовой деятельности (Betriebliches Eingliederungsmanagement, BEM)</b>	Организационная задача работодателя управленческого характера, целью которой служит преодоление и предотвращение нетрудоспособности сотрудников предприятия, а также сохранение рабочего места
<b>Протест/апелляция (Widerspruch)</b>	Обжалование решения суда или решения чиновника (это означает принятие мер против решения чиновника). При этом необходимо соблюсти срок, который указан в отказном письме. Это значит, что если ваше заявление на реабилитацию отклонили, вы получили отказное письмо. Против этого отказа вы можете подать протест в течение определенного срока.
<b>Профессиональная реабилитация (меры, направленные на участие в трудовой деятельности)</b>	Меры, благодаря которым можно сохранить или получить рабочее место, а также профессиональная адаптация и переподготовка. Предлагается, если пациент в результате перенесенного заболевания не может осуществлять предыдущую трудовую деятельность в прежнем объеме, что и до болезни.
<b>Психически</b>	касающееся души
<b>Психоз</b>	Психическое нарушение (характеризующееся потерей связи с реальностью)
<b>Психосоматический</b>	Взаимосвязь между душой и телом, т.е. физические недомогания обусловлены психическими причинами
<b>Психотерапия</b>	Воздействие с целью лечения нарушений психики или психических последствий соматических заболеваний
<b>Реабилитационный прогноз</b>	Прогноз ожидаемого результата реабилитационных мероприятий

<b>Реабилитационный спорт</b>	Программа, предоставляемая пенсионным страхованием Германии, которую предлагают после пройденной реабилитации. С помощью кинезиологических упражнений закрепляется результаты лечения, достигнутые в процессе реабилитации.
<b>Ревматический (ревматизм)</b>	Заболевания, сопровождающиеся болями со стороны опорно-двигательного аппарата
<b>(Социально-медицинское) постгоспитальное наблюдение</b>	Мероприятия, которые начинаются сразу после пребывания в больнице или после стационарной реабилитации. Активное послегоспитальное наблюдение призвано сократить или избежать пребывания в больнице, а также закрепить результаты успешно проведенного реабилитационного лечения.
<b>Способность к реабилитации (Rehabilitationsfähigkeit)</b>	Человек должен быть физически и психически в состоянии пройти курс реабилитации; одно из важных условий со стороны пациента для получения реабилитации
<b>Стационарный</b>	Помещение пациента в учреждение с условиями пребывания, как, например, в больнице или реабилитационном центре. Пациент ночует и получает питание в учреждении.
<b>Тренинг, направленный на приспособление к определенным условиям рабочего места/трудовой деятельности (Arbeitsplatztraining)</b>	Мероприятия и упражнения, благодаря которым можно сократить нагрузку на рабочем месте (например, щадящая спину осанка)
<b>Тренинг с подсобными средствами (Hilfsmitteltraining)</b>	Тренинг используется как подготовка к повседневной жизни, во время которой пациент учится обращению с подсобными средствами (например, протезом)
<b>Уведомление об удовлетворении протеста (Abhilfebescheid)</b>	Письмо из отказавшего вам государственного/ведомственного органа, в котором указано, что ваш протест на решение об отказе удовлетворен. Это значит, что если ваше заявление на реабилитацию было отклонено, вы можете в течение определенного срока подать протест против этого решения. Уведомление об удовлетворении протеста подтверждает правоту застрахованного лица и утверждает реабилитацию.
<b>Факторы риска</b>	Факторы (например, определенное поведение), которые повышают вероятность появления заболевания
<b>Физиотерапия</b>	Терапия, которая восстанавливает, улучшает и сохраняет подвижность и функциональность
<b>Функциональный тренинг (Funktionstraining)</b>	Специальные кинезиологические упражнения (например, гимнастика) для укрепления мышц и поддержания подвижности суставов
<b>Хронически</b>	долго длящийся и медленно развивающийся
<b>Частичная потеря трудоспособности/нетрудоспособность (Erwerbsminderung/ Erwerbsunfähigkeit)</b>	Трудоспособность частично потеряна, если пациент из-за своей физической или психической слабости ограничен, частично или полностью, в возможности работать.
<b>Эрготерапия</b>	Терапия, которая восстанавливает и поддерживает навыки человека, необходимые в повседневной жизни

# Благодарность

**Мы благодарим следующих экспертов, которые благодаря своим профессиональным знаниям внесли большую лепту в создание данного справочника:**

Dr. Nathalie Glaser-Möller (Deutsche Rentenversicherung Nord)

Karin Fleischer (Deutsche Rentenversicherung Nord)

Gabriele Meyer (Deutsche Rentenversicherung Nord)

Roland Schreiber (Deutsche Rentenversicherung Nord)

Sabine Erbstößer (Deutsche Rentenversicherung Bund)

Ralf Weisenburger (Deutsche Rentenversicherung Rheinland-Pfalz)

Dr. Claudia Martini (Ведомство федерального канцлера, Отделение уполномоченных федерального правительства по делам миграции, беженцев и интеграции)

Prof. Dr. med. Hajo Zeeb (Институт эпидемиологии и исследований в области профилактики заболеваний им. Лейбница – BIPS GmbH, отдел превентивных и контрольно-оценочных исследований)

Prof. Dr. Jan Ilhan Kizilhan (Руководитель учебной программы «Социальная работа с психически больными и наркоманами» – факультет социального обеспечения дуальной высшей школы Баден-Вюртемберга, Виллинген-Швеннинген)

Dr. med. Eva Renckly-Senel (врач-терапевт, врач-специалист по психотерапии и социальной медицине, эксперт при DRV Knappschaft-Bahn-See, специализация: мигранты)

Dr. Alfons Schröer (преподаватель высшей школы)

**За перевод данного справочника на соответствующий язык ответственны следующие специалисты:**

Dr. Nilgün Kimil, Dr. Engin M. Erdoğan, Tatjana Pankratz-Milstein, Elena Görzen, Matthias Wentzlaff-Eggebert, Photini Kaiser, Javier Arola, Francesca Parenti, Miloš Petković

**Этно-Медицинский Центр предлагает другие брошюры на родных языках на различные темы о здоровье. Их можно скачать на странице: [www.ethnomed.com](http://www.ethnomed.com) или же напрямую заказать в Этно-Медицинском Центре:**

- К здоровью рука об руку – Система здравоохранения Германии
- Диабет – информировать, предотвращать, действовать
- Профилактические прививки
- Депрессия – увидеть, понять, помочь
- Компьютерная зависимость, сетеголизм, лудомания – Причины, профилактика, терапия
- Вести здоровый образ жизни – оставаться здоровым





# Медицинская реабилитация, предлагаемая пенсионным страхованием Германии: помощь при хронических заболеваниях

В этом справочнике вы найдете важную информацию по темам: медицинская реабилитация, предлагаемая пенсионным страхованием Германии, подача заявления, оплата реабилитации и процесс реабилитации. Здесь же приведены адреса, где можно найти более подробную информацию.

Справочник «Медицинская реабилитация, предлагаемая пенсионным страхованием Германии: помощь при хронических заболеваниях» можно скачать в интернете по адресу: [www.ethnomed.com](http://www.ethnomed.com).

- Многоязычный справочник
- Что такое медицинская реабилитация и кто может воспользоваться её услугами?
- Как финансируется медицинская реабилитация?
- Влияет ли медицинская реабилитация на мое рабочее место?
- Где и как можно подать заявление на медицинскую реабилитацию?
- Что происходит в реабилитационном центре и после прохождения реабилитации?

Может, вы заинтересуетесь этими вопросами или знаете кого-то, кто ищет ответы на эти вопросы...

Справочник был передан